

## SERVICES AGREEMENT

**UAB „Ignitis grupės paslaugų centras”**, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity code 303200016, VAT number LT100008194913, registered address Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, the Republic of Lithuania, the data of which is collected and stored by the State Enterprise Centre of Registers, represented by (hereinafter referred to as the ‘Buyer’), and

**SmartRecruiters Ltd**, a private limited liability company duly registered and operating under the laws of the United Kingdom, legal entity code 10155889, VAT number GB 254216424, registered address 190a Bermondsey Street, London, SE13TQ, United Kingdom, represented by (hereinafter referred to as the ‘Service Provider’),

the Buyer and the Service Provider both hereinafter individually referred to as the Party and collectively as the Parties, have entered into the following Service Provision Contract (hereinafter referred to as the ‘Contract’):

### 1. ENTRY INTO FORCE, STRUCTURE AND INTERPRETATION OF THE AGREEMENT

1.1. The agreement is entered into force, it must be conducted and interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

1.2. Unless otherwise specified in the Agreement, the content of the Agreement shall be understood in accordance with the following general rules of interpretation:

1.2.1. Words referring to a specific gender of a person means any gender;

1.2.2. The words that mark singular also mean plural, and plural words means singular;

1.2.3. The words "agree", "negotiated", "agreement" always mean that the respective agreement by the parties must be completed in writing;

1.2.4. "In writing" means all the rules set out in this Agreement, as well as paper and / or electronic documents drawn up by either Party, and any communications submitted to the other Party by the means of communication specified in the Agreement.

1.3. All terms used in this Agreement have a generic meaning or the specific meaning of the nature of the Agreement, unless otherwise specified and explained in the Agreement.

### 2. APPROVALS AND GUARANTEES FROM PARTIES

2.1 Each of the Parties declares and guarantees to the other Party that:

## PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

**UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“**, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti uždaroji akcinė bendrovė, juridinio asmens kodas 303200016, PVM mokėtojo kodas LT 100008194913, registruotos buveinės adresas Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, Lietuvos Respublika, apie kurią duomenys kaupiami ir saugomi VĮ Registrų centras, atstovaujama (toliau – Klientas), ir

**SmartRecruiters Ltd**, uždaroji akcinė bendrovė, teisėtai įregistruota ir veikianti pagal Jungtinės Karalystės įstatymus, juridinio asmens kodas 10155889, PVM mokėtojo kodas GB 254216424, registruotos buveinės adresas 190a Bermondsey g., Londonas, SE13TQ, Jungtinė Karalystė, atstovaujama (toliau – Paslaugų teikėjas), Klientas ir Paslaugų teikėjas kiekvienas atskirai toliau vadinamas Šalimi, bendrai vadinami Šalimis, sudarė šią paslaugų sutartį (toliau – Sutartis).

### 1. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, STRUKTŪRA IR AIŠKINIMAS

1.1. Ši sutartis įsigalioja, turi būti vykdoma ir aiškinama laikantis Lietuvos Respublikos įstatymų.

1.2. Jeigu Sutarties dokumentuose nenurodyta kitaip, Sutarties turinys turi būti suprantamas remiantis šiomis bendrųjų sutarčių aiškinimo taisyklėmis:

1.2.1. Žodžiai, nurodantys tam tikrą lytį, reiškia bet kokią lytį;

1.2.2. vienaskaitiniai žodžiai taip pat reiškia daugiskaitą, o daugiskaitiniai žodžiai – vienaskaitą;

1.2.3. žodžiai „susitaria“, „susitaria“, „susitarimas“ visuomet reiškia, kad tam tikras šalių susitarimas turi būti sudarytas raštu;

1.2.4. „raštu“ reiškia visas šios Sutarties taisyklės bei popierinius ir (arba) elektroninius dokumentus, kuriuos sudarė bet kuri Šalis, ir bet kokią komunikaciją su kita Šalimi, vykdomą šioje Sutartyje numatytomis komunikacijos priemonėmis.

1.3. Visi šios Sutarties ir joje naudojami terminai turi bendrinę reikšmę arba specialiąją reikšmę, nustatomą pagal Sutarties pobūdį, jeigu Sutartyje nėra nurodoma arba aiškinama kitaip.

### 2. ŠALIŲ TVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

2.1. Kiekviena šalis pareiškia ir garantuoja kitai Šaliai, kad:

<p>2.1.1 The party is properly established and legally operates under the laws of the home state;</p> <p>2.1.2 The Party has performed all the legal actions necessary for the Contract to be concluded in a proper manner and be valid</p> <p>2.1.3 By entering into the Contract, the Party has not exceeded its powers, nor did it violate any legislation, rules, statutes, judicial judgments, articles of association, regulations, decrees, obligations and agreements which are binding on it;</p> <p>2.1.4 The representatives of the Party, who have signed this Contract, are duly authorized by the Party to sign it and the personal data of the Parties and/or their representatives necessary for the proper conclusion of the Contract shall not be considered confidential information;</p> <p>2.1.5 The Party is not aware of any future changes in the legal environment that may affect the performance of the Party's obligations hereunder;</p> <p>2.1.6 The Contract is a valid, legal and binding obligation for the Party, which may be enforced hereunder;</p> <p>2.1.7 On the date of entry into force of the Contract, the provisions of this Contract are clear to and enforceable on the Parties;</p> <p>2.1.8 neither the conclusion of this Contract nor the fulfilment by the Buyer or by the Service Provider of their obligations under this Contract shall conflict with or breach provisions of (i) any judgment, order, decree or regulation of any court, arbitrary, governmental or local authority applicable to the Parties; (ii) any contract or other transaction to which the Party concerned is a party; or (iii) any law or regulatory legal act applicable to the Parties.</p> <p>2.2 The Service Provider represents that:</p> <p>2.2.1 is not involved in any prohibited agreements specified in Article 5 of the Law on Competition of the Republic of Lithuania or any other agreements violating the principles set forth in the said Law;</p> <p>2.2.2 has all the statutory permits, licences, staff, organizational and technical means necessary to provide Services;</p> <p>2.2.3 has included all costs and taxes in the Tender price, which are necessary for the proper implementation of the Contract according to the terms and procedures set forth therein, and assumes the risk of increase in Service Provider's costs related to the implementation of the Contract and/or the risk of increased difficulty for implementation of the Contract by the Service Provider;</p>	<p>2.1.1. šalis yra tinkamai įsteigta ir teisėtai veikia laikydamasi buveinės valstybės įstatymų;</p> <p>2.1.2. Šalis atliko visus teisinius veiksmus, būtinus, kad Sutartis būtų tinkamai sudaryta ir galiotų;</p> <p>2.1.3. sudarydama Sutartį, Šalis neviršija savo kompetencijos ir nepažeidžia ją saistančių Teisės aktų, taisyklių, statutų, teismo sprendimų, įstatų, nuostatų, potvarkių, įsipareigojimų ir susitarimų;</p> <p>2.1.4. Šalies atstovai, pasirašę šią Sutartį, yra Šalies tinkamai įgalioti ją pasirašyti ir Šalių ir (ar) jų atstovų asmens duomenys, būtini tinkamam Sutarties sudarymui, nelaikomi konfidencialia informacija;</p> <p>2.1.5. Šaliai nėra žinoma apie jokių būsimus teisinės aplinkos pasikeitimus, kurie gali turėti įtakos Šalies įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymui;</p> <p>2.1.6. Sutartis yra Šaliai galiojantis, teisinis ir ją saistantis įsipareigojimas, kurio vykdymo galima pareikalauti pagal Sutarties sąlygas;</p> <p>2.1.7. Sutarties įsigaliojimo dieną Šalims šios Sutarties sąlygos yra aiškios ir vykdytinos;</p> <p>2.1.8. nei šios Sutarties sudarymas, nei Kliento ar Paslaugų teikėjo šia Sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia (i) jokio teismo, arbitražo, valstybinės ar savivaldos institucijos sprendimo, įsakymo, potvarkio ar nurodymo, kuris yra taikomas Šalims; (ii) jokios sutarties ar kitokio sandorio, kurio šalimi yra atitinkama Šalis, ar (iii) jokio Šalims taikomo įstatymo ar kito teisės norminio akto nuostatų.</p> <p>2.2. Paslaugų teikėjas patvirtina, kad:</p> <p>2.2.1. nedalyvauja Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo 5 straipsnyje nurodytuose draudžiamuose susitarimuose ir susitarimuose, pažeidžiančiuose įstatyme nurodytus principus;</p> <p>2.2.2. turi visus Teisės aktais numatytus leidimus, licencijas, darbuotojus, organizacines ir technines priemones, reikalingas Paslaugoms teikti;</p> <p>2.2.3. į Pasiūlymo kainą įskaičiavo visas išlaidas ir mokesčius, būtinus tinkamam Sutarties įvykdymui Sutartyje nustatytais terminais ir tvarka bei prisiima riziką dėl to, kad gali padidėti su Sutarties vykdymu susijusios Paslaugų teikėjo išlaidos ir (arba) Paslaugų teikėjui Sutarties vykdymas taps sudėtingesnis;</p>
---	--

<p>2.2.4 is familiar or hereby undertakes to get familiar with all internal legal acts of the Buyer (that are disclosed in the Procurement Conditions and/or when the Contract is concluded) that are relevant for the proper performance of obligations of the Service Provider, and hereby undertakes to execute them properly.</p> <p>2.2.5 both at the time of the conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Service Provider (sub-suppliers, economic entities or other third parties) and/or its shareholder(s) and/or direct or indirect final beneficiary(s) and/or the entity(s) they manage (hereinafter "the Entities"), are not included in any list(s) and/or similar list of trade, economic, financial or other sanctions of the European Union and/or the United Nations and/or Great Britain and/or the United States of America and/or the Republic of Lithuania (hereinafter "the Sanctions Lists") nor any allegation is made to any of the Entities relating to participation in and/or involvement in money laundering, terrorist financing or tax fraud-related activities. Throughout the performance of the Contract. The Service Provider shall immediately notify the Buyer in writing, but not later than within 1 (one) working day from the occurrence of the specified circumstances, about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists, as well as the suspicions made against the Entity regarding the above activities and/or involvement in such activities. The criteria established in the Law of the Republic of Lithuania on Money Laundering and Terrorist Financing shall apply to the determination of the beneficiary of the Entities whose shares are traded on the stock exchange. The Buyer has the right to claim compensation for direct losses incurred by the Service Provider in violation of the obligations provided in this clause of the Contract to inform and/or provide misleading and false information about the inclusion of the Entities in the Sanctions Lists and/or allegations of money laundering, terrorist financing or activities related to tax fraud.</p> <p>2.3 The Service Provider is familiar with the fact that AB "Ignitis grupė" has issued financial instruments, which are available to trade in the regulated markets of NASDAQ OMX Vilnius and London Stock Exchange. Considering the above, AB "Ignitis grupė" acts as an issuer that is subject to, including other relevant legal acts, provisions of the Market Abuse Regulation (EU) No 596/2014. The issuer can dispose of inside information, therefore, all persons who have access to it are prohibited to abuse it when trading financial instruments of AB "Ignitis grupė" or provide such information to any person who does not have the right to access it. The Service Provider hereby acknowledges and confirms that it and its employees are familiar with the aforementioned regulation and agrees on all accounts to comply with the provisions of Market</p>	<p>2.2.4. yra susipažinęs arba įsipareigoja susipažinti su visais Kliento vidaus Teisės aktais, reikšmingais tinkamam Paslaugų teikėjo įsipareigojimų vykdymui, ir įsipareigoja tinkamai juos vykdyti.</p> <p>2.2.5. tiek Sutarties sudarymo metu, tiek visą jos galiojimo laikotarpį Paslaugų teikėjas (jo pasitelkiami subteikėjai, ūkio subjektai ar kitos trečiosios šalys) ir/ar jo (jų) akcininkas (-ai) ir/ar tiesioginis (-iai) ar netiesioginis (-iai) galutinis (-iai) naudos gavėjas (-ai) ir/ar jų valdomas (-i) subjektas (-ai) (toliau – Subjektai), nėra įtraukti į bet kokią Europos Sąjungos ir/ar Jungtinių Tautų ir/ar Didžiosios Britanijos ir/ar Jungtinių Amerikos Valstijų ir/ar Lietuvos Respublikos prekybinių, ekonominių, finansinių ar kitų sankcijų sąrašą (-us) ir/ar panašų sąrašą (toliau – Sankcijų sąrašai), o taip pat nei vienam iš Subjektų nėra pareikštas bet koks įtarimas, susijęs su dalyvavimu pinigų plovimo, teroristinės veiklos finansavimo ar mokestinių sukčiavimų susijusioje veikloje ir/ar įsitraukimu į tokią veiklą. Paslaugų teikėjas Sutarties vykdymo metu įsipareigoja nedelsdamas raštu, bet ne vėliau nei per 1 (vieną) darbo dieną nuo nurodytų aplinkybių atsiradimo, pranešti Klientui informaciją apie Subjektų įtraukimą į Sankcijų sąrašus, taip pat apie Subjektui pareikštus įtarimus dėl aukščiau nurodytų veiklų ir/ar įsitraukimo į tokias veiklas. Subjektų, kurių akcijomis prekiaujama vertybinių popierių biržoje, naudos gavėjui nustatyti taikomi Lietuvos Respublikos pinigų plovimo ir teroristų finansavimo įstatyme nustatyti kriterijai. Šiame punkte nustatytų reikalavimų pažeidimas ir/ ar nesilaikymas sukelia Sutartyje nurodytas pasekmes.</p> <p>2.3. Paslaugų teikėjui yra žinoma, kad AB „Ignitis grupė“ yra išplatinusi finansines priemones, kurios yra įtrauktos į prekybą reguliuojamose rinkose NASDAQ OMX Vilnius ir Londono biržose. Atsižvelgiant į tai, AB „Ignitis grupė“ yra emitentas, kuriam, be kitų teisės aktų reikalavimų, taip pat taikomos ir Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatos. Kadangi emitentas gali disponuoti viešai neatskleista informacija (angl. inside information), visiems šią informaciją žinantiems asmenims draudžiama neteisėtai ja pasinaudoti atliekant prekybos AB „Ignitis grupė“ finansinėmis priemonėmis veiksmus arba perduodant šią informaciją bet kuriam asmeniui, kuris neturi teisės su ja susipažinti. Paslaugų teikėjas pripažįsta ir sutinka, kad jis ir jo darbuotojai žino apie aptartą reguliavimą ir sutinka visapusiškai laikytis Piktnaudžiavimo rinka reglamento (ES) Nr. 596/2014 nuostatų, tame tarpe, jei taikoma,</p>
---	--

<p>abuse regulation (EU) No 596/2014, including, if applicable, the obligation to compile an insider list.</p> <p>2.4 Customer confirms that:</p> <p>2.4.1 the Buyer has implemented or authorised the Contracting Authority to implement the public procurement procedures necessary for the conclusion of this Contract;</p> <p>2.4.2 the Buyer would accept the provided high quality Services in accordance with the provisions of this Contract and would make settlements for such in accordance with the procedure specified in the Contract</p> <p>2.5 If it is found that any of the warranties and/or representations of Parties referred to in this Contract are false and/or misleading, the Party shall indemnify the other Party for any losses due to such false and/or misleading warranties and/or representations.</p> <p>2.6 This Agreement is drawn in accordance with the provisions of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania and other legal acts. In the situation when the Agreement does not meet the requirements set out in the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, the Lithuanian Law on Public Procurement applies. The Parties shall acknowledge and confirm that the provisions of this Agreement are not in conflict with the provisions of the Procurement Conditions.</p>	<p>pareigos sudaryti viešai neatskleistą informaciją žinančių asmenų (angl. insider list) sąrašą.</p> <p>2.4. Klientas patvirtina, kad:</p> <p>2.4.1. įvykdė arba įgaliojo Perkančiąją organizaciją įvykdyti šiai Sutarčiai sudaryti būtinas viešųjų pirkimų procedūras;</p> <p>2.4.2. priims pagal šios Sutarties nuostatas kokybiškai suteiktas Paslaugas ir atsiskaitys Sutartyje nustatyta tvarka.</p> <p>2.5. Jei paaiškėja, kad šioje Sutartyje nurodyti Šalių patvirtinimai (-as) ir / ar pareiškimai (-as) yra melagingas (-i) ir / ar klaidingas (-i), tai Šalis privalo atlyginti kitai Šaliai dėl tokio (-ių) melagingo (-ų), ir / ar klaidingo (-ų) patvirtinimo (-ų) ir / ar pareiškimo (-ų) patirtus nuostolius.</p> <p>2.6. Ši Sutartis sudaryta laikantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo nuostatų ir kitų teisės aktų. Jeigu Sutartis neatitinka Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo reikalavimų, taikomi Lietuvos Respublikos viešuosius pirkimus reglamentuojantys teisės aktai. Šalys pripažįsta ir patvirtina, jog šios Sutarties nuostatos neprieštarauja Pirkimo sąlygų nuostatom.</p>
<p><b>3. OBJECT OF THE AGREEMENT</b></p> <p>3.1. The Service Provider undertakes to provide the rent and configuration services for the recruitment management information system SmartRecruiters and subscription of the SmartRecruiters system guide and training module SmartTips (add-on) to the Buyer in terms and conditions set forth in the Contract (hereinafter referred to as the 'Services'), and the Buyer undertakes to pay for the provided Services in terms and conditions set forth in the Contract.</p> <p>3.2. Preliminary quantity of Services indicated in Annex 2 to the Contract 'Quantities and Price Rates of the Services'.</p> <p>3.3. Services and requirements for them are described in the Agreement (<i>inter alia</i> Technical specification).</p>	<p><b>3. SUTARTIES OBJEKTAS</b></p> <p>3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais suteikti Klientui Atrankų valdymo informacinės sistemos „SmartRecruiters“ nuomos ir konfigūravimo paslaugas bei „SmartRecruiters“ sistemos gido ir mokomojo modulio (priedo) „SmartTips“ prenumeratą (toliau – Paslaugos), o Klientas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.</p> <p>3.2. Preliminarus Paslaugų kiekis nurodytas Sutarties priede Nr. 2 „Paslaugų kiekiai ir įkainiai“.</p> <p>3.4. Paslaugos ir jų reikalavimai yra aprašomi Sutartyje (<i>inter alia</i> Techninėje specifikacijoje).</p>
<p><b>4. PRICE OF THE SERVICES, PAYMENTS AND WITHHOLDINGS</b></p> <p>4.1. The price of Services EUR 300 000,00 (three hundred thousands euros, 00 ct), excluding VAT;</p> <p>4.1.1. VAT to the budget of the Republic of Lithuania shall be paid by the Buyer.</p> <p>4.2. Pricing Rules, approved by the Director of the Public Procurement Service, the following</p>	<p><b>4. PASLAUGŲ KAINA, MOKĖJIMAI IR JŲ SULAIKYMAI</b></p> <p>4.1. Paslaugų kaina 300 000,00 EUR (trys šimtai tūkstančių eurų 00 ct), neįskaitant PVM;</p> <p>4.1.1. PVM į Lietuvos Respublikos biudžetą sumoka Klientas.</p> <p>4.2. Atsižvelgiant į Viešųjų pirkimų kainodaros nustatymo metodiką – Pirkimo sutarčių ir kainodaros</p>

<p>method of price calculation shall apply: fixed tariff . The conditions for recalculation of prices are specified in Annex No 3 of the Agreement.</p> <p>4.3. The Customer shall pay to the Service provider for actually provided Services according to the Service tariffs indicated in the Annex No 2. of the Agreement. The Service tariffs shall remain unchanged during the term of the Agreement except the condition provided in paragraph 4.2.</p> <p>4.4. During the validity period of the Agreement, the Customer shall have the right to revise the scope of the purchased Services, without exceeding the maximum amount of Services indicated in Annex No 2 to the Agreement and the Service price in 4.1 clause of the Agreement.</p> <p>4.5. The Customer does not pay the Service Provider for the Services that are not specified in the Agreement and which the Service Provider has provided to the Customer without written consent.</p> <p>4.6. The Customer, in the total tender price, referred to in Clause 4.1 of the Agreement, has included all costs related to the provision of the Services, all payables, (excluding VAT), including but not limited to:</p> <p>4.6.1. expenses related to the performance of the obligations provided for in the Agreement (in order to avoid any doubt, this paragraph includes all costs incurred by the Service provider for translation, travel, accommodation, consultancy, posting of workers and other expenses);</p> <p>4.6.2. all costs related to the preparation, amendment and submission of the documents provided for in the Technical Specification and the Proposal;</p> <p>4.6.3. the costs of the conclusion and execution of this Agreement, including the costs related to the enforcement of the Agreement;</p> <p>4.6.4. all direct and indirect costs associated with the provision of the Services and any work and / or goods necessary for the provision of the Services which the Service Provider, as being a field specialist, had and could have foreseen, provided that it had been sufficiently careful and duly taking into account the fact that the Customer expects the Services provider to provide Services together with the related works and / or goods.</p> <p>4.7. VAT will be calculated and paid at the time of the occurrence of VAT. If the VAT rate stipulated in the legal acts in force in the Republic of Lithuania changes, the price of the Services and the Goods (excluding VAT) provided in the Agreement remains unchanged, and the total cost of the Services is recalculated to the amount of the amended VAT rate accordingly. The VAT rate risk is assigned to the Customer.</p>	<p>taisykles, patvirtintas Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus, taikomas šis kainos nustatymo metodas – fiksuotas įkainis. Įkainių perskaičiavimo sąlygos nurodytos Sutarties priede Nr. 3.</p> <p>4.3. Klientas įsipareigoja mokėti Paslaugų teikėjui už faktiškai tinkamai suteiktas Paslaugas atsižvelgdamas į Paslaugų įkainius, nurodytus Sutarties priede Nr. 2. Sutarties galiojimo laikotarpiu Paslaugų įkainiai yra nekeičiami, išskyrus atvejus numatytus 4.2. punkte.</p> <p>4.4. Sutarties galiojimo laikotarpiu Klientas turi teisę keisti įsigytų Paslaugų apimtį neviršydamas maksimalios Paslaugų sumos, nurodytos Sutarties 4.1 punkte.</p> <p>4.5. Klientas neatsiskaito su Paslaugų teikėju už Paslaugas, kurios nėra įvardytos Sutartyje ir kurias Paslaugų teikėjas suteikė Pardavėjui be rašytinio sutikimo.</p> <p>4.6. Paslaugų teikėjas įtraukė į bendrą pasiūlymo kainą, kuri aprašoma šios Sutarties 4.1 punkte, visus mokesčius (išskyrus PVM), įskaitant, bet neapsiribojant:</p> <p>4.6.1. išlaidas, susijusias su Sutartyje nurodytų įsipareigojimų vykdymu (siekiant išvengti abejonių, į šį punktą įtraukiamos visos sandorio, kelionės, apgyvendinimo, konsultavimo, darbuotojų komandiravimo išlaidos, kurias patiria Paslaugų teikėjas);</p> <p>4.6.2. visas su dokumentų, numatytų Techninėje specifikacijoje ir Pasiūlyme, rengimu, keitimu ir pateikimu susijusias išlaidas;</p> <p>4.6.3. šios Sutarties sudarymo ir vykdymo išlaidas, įskaitant išlaidas, susijusias su priverstiniu Sutarties vykdymu;</p> <p>4.6.4. visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susijusias su Paslaugų teikimu, bet kokiu darbu ir (arba) prekėmis, kurių reikia norint suteikti Paslaugas, kurias Paslaugų teikėjas, būdamas tam tikros srities specialistu, galėjo ir turėjo numatyti kad Klientas tikisi, jog Paslaugų teikėjas suteiks paslaugas kartu atlikdamas susijusius darbus ir (arba) pristatydamas susijusias prekes.</p> <p>4.7. PVM yra apskaičiuojamas ir sumokamas PVM prievolės atsiradimo metu. Jeigu Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose numatytas PVM tarifas pasikeičia, Sutartyje pateikta Paslaugų ir Prekių kaina (be PVM) lieka nepakitusi, o bendra Paslaugų kaina yra perskaičiuojama pritaikant pakeistą PVM tarifą. PVM tarifo rizika yra priskiriama Klientas.</p>
---	---

4.8. . All payments and settlements under the Agreement are executed in the national currency of the Republic of Lithuania - in euros.

4.9. The Customer pays the Service Provider for the services actually provided and accepted by the Customer in the manner prescribed:

4.9.1. for the Applicant Tracking System SmartRecruiters (hereinafter - the System) leased by the Service Provider, which must be provided from the effective date of the Agreement, the Customer shall pay a quarterly subscription fee specified in the Agreement. The subscription fee specified in this paragraph shall be paid within the period provided for in clause 4.9.2 of the Agreement;

4.9.2. The quarterly subscription fee shall be paid within 30 working days from the invoice receipt date;

4.9.3. for the SmartTips subscription the Customer shall pay for a period of 1 (one) year within 30 working days from the invoice receipt date

4.9.4. for the Development Services provided by the Service Provider, the Customer pays the scheduled hourly fee for the Service Provider specified in the Agreement. Terms and scope of the development services (the specific number of hours required to provide the ordered Services) must be agreed in advance by the parties in writing and approved by the Order.

4.9.5. The maintenance service will not be paid to the Service provider separately. The cost of the System subscription must include the Maintenance Services.

4.10. Customer, for the Services accepted by the acceptance and delivery act of the Services concluded in the paragraph of 4.9.1 and 4.9.3 of the Agreement shall pay within 30 calendar days.

4.11. The Parties agree to apply such a procedure for the payments made under this Agreement:

4.11.1. first, the Service Provider's claims relating to the fulfilment of payment obligations for the Services rendered hereunder;

4.11.2. second, the Service Provider's claims relating to the compensation of penalties or losses hereunder;

4.11.3. third, other amounts payable by the Buyer to the Service Provider (if any)

4.12. If any payments under this Contract are international, they shall be subject to the SHA charging instruction (where the paying Party pays the bank fees for the international payment order, while any foreign bank charges are borne by the receiving Party).

4.13. Customer has the right to withhold payment to the Service Provider if:

4.8. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.

4.9. Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai suteiktas ir priimtas Paslaugas taip, kaip nurodyta toliau:

4.9.1. už Paslaugų teikėjo nuomojamą Atrankų valdymo informacinę sistemą „SmartRecruiters“ (toliau –Sistema), kuri turi būti pradėta teikti nuo sutarties įsigaliojimo, Klientas sumoka už kiekvieną ketvirtį Sutartyje nurodytą ketvirčio abonementinį mokestį. Šiame punkte nurodytas abonementinis mokestis sumokamas per laikotarpį, numatytą Sutarties 4.9.2 punkte;

4.9.2. metų ketvirčio abonementinis mokestis už Sistemos nuomą yra sumokamas per 30 darbo dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo datos;

4.9.3. už „SmartTips“ prenumeratos paslaugą Klientas sumoka už 1 (vienerių) metų laikotarpį per 30 kalendorinių dienų nuo sąskaitos faktūros gavimo dienos.

4.9.3. už Paslaugų teikėjo suteiktas Vystymo paslaugas Klientas moka Paslaugų teikėjui pagal Sutartyje numatytą atitinkamų paslaugų valandinį įkainį. Vystymo paslaugų sąlygos ir apimtis (konkretus valandų, kurių reikia užsakyti Paslaugoms suteikti, skaičius) privalo būti iš anksto raštu suderinti ir patvirtinti Užsakymu.

4.9.4. Už Techninės priežiūros paslaugas atskirai Paslaugų teikėjui nebus mokama. Į sistemos abonementinio mokesčio kainą turi būti įskaičiuotos ir techninės priežiūros paslaugos.

4.10. Klientas įsipareigoja sumokėti už Paslaugas, kurios buvo priimtos sudarant Priėmimo ir perdavimo aktus, aprašytus Sutarties 4.9.1 ir 4.9.3 punktuose, per 30 darbo dienų.

4.11. Šalys susitaria taikyti tokią Kliento mokėjimų, atliekamų pagal šią Sutartį, įskaitymo tvarką:

4.11.1. pirmąja eile yra įskaitomi Paslaugų teikėjo reikalavimai, susiję su mokėjimo prievolių už pagal šią Sutartį suteiktas Paslaugas įvykdymu;

4.11.2 antrąja eile yra įskaitomi Paslaugų teikėjo reikalavimai, susiję su netesybų arba nuostolių pagal šią Sutartį atlyginimu;

4.11.3. trečiąja eile yra įskaitomos kitos Kliento Paslaugų teikėjui mokėtinos sumos (jei tokių yra).

4.12. Jei mokėjimai pagal šią Sutartį yra tarptautiniai, taikoma SHA atsiskaitymų schema (makančioji Šalis sumoka banko mokesčius už tarptautinį mokėjimo nurodymą, o užsienio bankų mokesčius sumoka mokėjamą priimanči Šalis).

4.13. Klientas turi teisę sulaikyti apmokėjimą, jei:

<p>4.13.1. after the date of signing acceptance and delivery act of the Professional Services, the material Defects of the Professional Services paperas, which could not be observed during the signing of acceptance and delivery Act of the Professional Services provided;</p> <p>4.13.2. Service Provider does not fulfill its other obligations under this Agreement until such time as particular obligations are fulfilled.</p> <p>4.14. The Customer shall have the right to set off the fines and losses calculated in accordance with the provisions of the Agreement due to non-performance or improper performance of the Service Provider's contractual obligations, reducing any amounts due to the Service Provider under this Agreement. Crediting is performed by notifying (declaring) the Service Provider in writing.</p> <p>4.15. Customer does not undertake any obligations related to the Service provider's taxation in a foreign country, i.e. the Customer does not reimburse any taxes related to the Service provider's activities (such as income tax, etc.).</p>	<p>4.13.1. po atliktų paslaugų akto pasirašymo dienos paaiškėja esminiai atliktų paslaugų trūkumai, kurių nebuvo įmanoma pastebėti paslaugų perdavimo – priėmimo metu;</p> <p>4.13.2. Paslaugų teikėjas nevykdo kitų savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį .</p> <p>4.14. Vadovaujantis Sutarties nuostatomis apskaičiuotas baudas ir nuostolius dėl Paslaugų tiekėjo sutartinių įsipareigojimų nevykdymo ar netinkamo vykdymo Klientas turi teisę įskaityti, atitinkamai sumažindamas bet kokias Kliento Paslaugų tiekėjui priklausančias mokėti sumas pagal šią sutartį. Įskaitymas atliekamas pranešant (pareiškiant) apie tai Paslaugų tiekėjui raštu.</p> <p>4.15. Klientas neprisiima jokių įsipareigojimų, susijusių su Paslaugų teikėjo apmokestinimu užsienio valstybėje, t. y., Klientas neatlygina jokių mokesčių, susijusių su Paslaugų teikėjo veikla (pvz., pajamų mokesčio ir kt.).</p>
<p><b>5. SCOPE AND QUALITY OF THE SERVICES, DEADLINES FOR THE PROVISION OF THE SERVICES, PROCEDURE FOR THE TRANSFER - ACCEPTANCE OF THE SERVICE OUTCOME</b></p> <p>5.1. The qualification requirements for the Services provided, their results, Service quality, are defined in the Agreement, including, but not limited to Section 5 of this Agreement, the Technical Specification and the Tender. The quality of the Services provided must also be in accordance with the requirements of the legislation and the requirements normally required for such Services. The scope of the Services provided to the Customer by this Agreement is specified in the Technical Specification.</p> <p>5.2. By signing the Contract, the Service Provider warrants that the Services provided by the Service Provider are of good quality and meet all of the requirements of the Contract and Legislations, are suitable for use according to their designated purpose and have no hidden defects.</p> <p>5.3. Service Provider, at the Customer's request, shall, within the time period that is not shorter than 10 (ten) working days, provide the Buyer with sufficient evidence that he has all permits, certificates, licenses and / or other documents prescribed by legal acts necessary for the provision of the Services in the Republic of Lithuania in accordance with the legal requirements, if such evidences are available and can be provided in the country in which Service provider is registered.</p> <p>5.4. The Parties agree that at the time of signing of the Agreement, as a separate Annex to the</p>	<p><b>5. PASLAUGŲ APIMTIS IR KOKYBĖ, PASLAUGŲ TEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ SUTEIKIMO PERDAVIMO IR PRIĖMIMO TVARKA IR REZULTATAI</b></p> <p>5.1. Suteikiamų Paslaugų kvalifikaciniai reikalavimai, Paslaugų rezultatai ir Paslaugų kokybė yra aprašoma šioje Sutartyje, įskaitant, bet neapsiribojant Technine specifikacija ir Pasiūlymu. Suteiktų Paslaugų kokybė taip pat privalo atitikti įstatymuose numatytus reikalavimus ir tuos reikalavimus, kurie yra įprastai keliami tokioms Paslaugoms. Klientui suteiktų šioje Sutartyje numatytų Paslaugų apimtis yra aprašoma Techninėje specifikacijoje.</p> <p>5.2. Paslaugų teikėjas, pasirašydamas Sutartį, garantuoja, kad Paslaugų teikėjo teikiamos Paslaugos yra kokybiškos, atitinka visus Sutarties bei Teisės aktų reikalavimus, tinkamos naudoti pagal jų tikslinę paskirtį, be paslėptų trūkumų.</p> <p>5.3. Gavęs Kliento prašymą Paslaugų teikėjas įsipareigoja per laikotarpį, kuris nėra trumpesnis nei 10 (dešimt) darbo dienų, suteikti Klientui pakankamus įrodymus, jog jis turi visus leidimus, sertifikatus, licencijas ir (arba) kitus dokumentus, kurie, atsižvelgiant į teisės aktus, yra reikalingi Paslaugų teikimui Lietuvos Respublikoje, laikantis įstatymuose numatytų reikalavimų, jeigu tokie įrodymai yra prieinami ir gali būti suteikti šalyje, kurioje yra registruotas Paslaugos teikėjas.</p> <p>5.4. Šalys sutinka, kad pasirašant šią Sutartį bus įtraukiamas atskiras Priedas prie Sutarties,</p>

<p>Contract, the Service Provider's Standard Terms and Conditions and the Service provider's standard as Annex (or any other Service provider's Standard document) regarding the Provision of Services and Guarantees will be added. The Service provider's Standard documents are valid to the extent that they do not conflict with the Technical specification and the provisions of the Agreement.</p> <p><b>6. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b></p> <p><b>6.1. Customer obligates:</b></p> <p>6.1.1. implement the Contract according to the provisions of the present Contract and the requirements set forth in Legislations;</p> <p>6.1.2. cooperate with the Service Provider in the implementation of the Contract by providing the information, objectively necessary for the implementation of the Contract, which was clearly specified in the Procurement Conditions or in a document aligned between the Parties (schedule of works, plan or another document);</p> <p>6.1.3. accept provided Services once the Service Provider properly implements their contractual obligations and to pay for them if the said Services meet the requirements set forth in the Contract;</p> <p>6.1.4. duly fulfil other obligations provided for in the Contract.</p> <p><b>6.2. Customer has a right:</b></p> <p>6.2.1. proper implementation of the contractual obligations by the Service Provider in good faith throughout the entire validity period of the Contract as well as penalties, compensation of losses in the event of the Service Provider's failure to comply with the contractual obligations or/and violation of the requirements of the legislations;</p> <p>6.2.2. to submit comments regarding the Services provided by the Service Provider and their quality.</p> <p><b>6.3. Service Provider obligates</b></p> <p>6.3.1. proper and fair performance of the Agreement;</p> <p>6.3.2. to provide the Services professionally, qualitatively, as provided for in the Agreement, and in time, within the time limits specified in the Agreement. Service provider undertakes to ensure compliance with the requirements of the Agreement and the Laws on the Provision of Services and Supplies of Goods. In case of failure to comply with these conditions, the delivered Services are not accepted;</p> <p>6.3.3. to ensure that the Services are provided to the Customer by persons having the necessary qualifications and experience for the provision of the Services;</p>	<p>kuriame pateikiamos Paslaugų teikėjo standartinės sąlygos ir nuostatos bei Paslaugų teikėjo standartas (ar bet koks kitas Paslaugų teikėjo dokumentas), taikomas Paslaugų teikimui ir garantijoms. Paslaugų teikėjo standartų dokumentai galioja tik tiek, kiek jie neprieštarauja Techninei specifikacijai ir Sutarties nuostatoms.</p> <p><b>6. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS</b></p> <p><b>6.1. Klientas įsipareigoja:</b></p> <p>6.1.1. vykdyti Sutartį, laikantis Sutartyje nurodytų sąlygų ir Teisės aktų reikalavimų;</p> <p>6.1.2. Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą informaciją, kuri buvo aiškiai nurodyta Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame dokumente (darbų grafike, plane ar kitame dokumente);</p> <p>6.1.3. Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, priimti suteiktas Paslaugas bei už jas sumokėti, jeigu jos atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus;</p> <p>6.1.4. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje</p> <p><b>6.2. Klientas turi teisę:</b></p> <p>6.2.1. į tinkamą, sąžiningą Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų vykdymą visą Sutarties galiojimo laikotarpį bei netesybas, nuostolių atlyginimą, jei Paslaugų teikėjas nesilaiko sutartinių įsipareigojimų ar (ir) pažeidžia Teisės aktų reikalavimus;</p> <p>6.2.2. pateikti pastabas dėl Paslaugų teikėjo suteiktų Paslaugų ir jų kokybės.</p> <p><b>6.3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:</b></p> <p>6.3.1. tinkamai ir sąžiningai vykdyti Sutartį;</p> <p>6.3.2. profesionaliai, kokybiškai ir laiku teikti Paslaugas taip, kaip nurodyta Sutartyje, ir laikydamasis Sutartyje nurodytų terminų; Paslaugų teikėjas įsipareigoja užtikrinti, kad teikiant Paslaugas yra laikomasi Sutarties reikalavimų ir įstatymų. Nesilaikant šių sąlygų suteiktos Paslaugos nėra priimanamos;</p> <p>6.3.3. užtikrinti, kad Paslaugas Klientui teikia asmenys, turintys Paslaugų teikimui reikalingą kvalifikaciją ir patirtį;</p>
--	---



<p>6.3.4. Immediately notify the Buyer in writing of any circumstances, which hinder or could hinder the Service Provider from providing the Services within the time limits and the procedure set out in the Contract;</p> <p>6.3.5. ensure compliance with requirements of occupational safety, fire safety, environmental protection, personal data and other requirements established by legislations applicable to provision of the Services. Bear pecuniary liability in respect of the Buyer or the Third Parties or the Service Provider's employees in relation to failure to adhere to these requirements;</p> <p>6.3.6. take into account the Buyer's observations, additional information (if any) submitted within the course of implementation of the Contract;</p> <p>6.3.7. comply with the provisions of the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts in force in the Republic of Lithuania related to the fulfillment of the contractual obligations of the Service provider and ensure that the Service provider's employees and representatives of the Service provider comply with them. Service provider warrants direct damages to the Buyer if the Service provider or its specialists, employees, and representatives do not comply with the requirements of the applicable legislation of the Republic of Lithuania and therefore cause to the Buyer any claims or proceedings to be initiated. The amount of indemnity damages shall not exceed EUR 300 000 without VAT;</p> <p>6.3.8. to take into account the comments submitted by the Customer regarding the Services provided by the Service Provider and their quality, if they are appropriate and enforceable;</p> <p>6.3.9. to reimburse the Customer for direct losses caused by the provision of Services of inadequate quality, as well as related to elimination of deficiencies and / or missed time;</p> <p>6.3.10. if during the provision of the Service it is necessary to perform certain works at the Customer's office, such works shall be performed with the Customer at a time agreed upon, during working hours at the Customer's opening hours (i.e., from Mondays to Thursday from 7:30 pm to 4:30 pm, Friday from 7:30 pm to 3:15 pm, excluding holidays). The work done outside of Customer's working hours must be agreed in advance.</p> <p>6.3.11. familiarise with and, in its relations with the Buyer and the Third Parties engaged for the purpose of the implementation of the Contract, comply with the provisions of the Anti-corruption Policy (hereinafter referred to as the 'Policy') and the Supplier Code of Ethics (hereinafter referred to as the 'Code') approved by relevant resolutions of the</p>	<p>6.3.4. nedelsiant raštu informuoti Klientą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Paslaugų teikėjui suteikti Paslaugas Sutartyje nustatytais terminais bei tvarka;</p> <p>6.3.5. užtikrinti saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos, asmens duomenų bei kitų Teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų teikiant Paslaugas, laikymąsi. Materialiai atsakyti už šių reikalavimų nesilaikymą prieš Klientą ar trečiąsias šalis ar Paslaugų teikėjo darbuotojus;</p> <p>6.3.6. atsižvelgti į Sutarties vykdymo metu Kliento pateiktas pastabas, papildomą informaciją, jei jos bus teikiamos;</p> <p>6.3.7. laikytis Lietuvos Respublikos Civilinio kodekso bei kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų, kurie yra susiję su Paslaugų teikėjo sutartinių įsipareigojimų įgyvendinimu, nuostatų bei užtikrinti, kad Paslaugų teikėjo specialistai, darbuotojai bei atstovai jų laikytųsi. Paslaugų teikėjas garantuoja tiesioginės žalos atlyginimą Klientui, jeigu Paslaugų teikėjas arba jo specialistai, darbuotojai ir atstovai nesilaiko Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų ir dėl to Klientui pareiškiamos pretenzijos arba prieš jį pradedami teisminiai procesai. Kompensuojamos netesybų ar žalos suma pagal sutartį neturi viršyti 300 000 Eur be PVM;</p> <p>6.3.8. atsižvelgti į Kliento pateiktas pastabas dėl Paslaugų teikėjo teikiamų Paslaugų ir jų kokybės, jeigu pastabos yra tinkamos ir vykdytinos;</p> <p>6.3.9. atlyginti Kliento patirtą tiesioginę žalą, kurią sukėlė netinkamos kokybės Paslaugų teikimas ir kuri yra susijusi su trūkumų šalinimu ir (arba) vėlavimu;</p> <p>6.3.10. jeigu teikiant Paslaugas reikia atlikti tam tikrus darbus Kliento biure, tokie darbai turi būti atliekami su Klientu sutartu laiku, Kliento darbo valandomis ir tada, kai Kliento biuras yra atidarytas (t. y., nuo pirmadienio iki ketvirtadienio, nuo 7:30 iki 16:30 val., penktadieniais – nuo 7:30 iki 15:15 val., išskyrus švenčių dienas). Dėl darbo, kuris atliekamas Kliento ne darbo metu, susitariama iš anksto.</p> <p>6.3.11. susipažinti ir santykiuose su Klientu ir Sutarties vykdymui pasitelkiamomis Trečiosiomis šalimis laikytis AB „Ignitis grupė“ valdybos sprendimais patvirtintų Antikorupcinės politikos (toliau – Politika) ir Tiekėjų etikos kodekso (toliau – Kodeksas) nuostatų, įtvirtinančių gerosios verslo praktikos, etikos ir elgesio normas. Susipažinti su</p>
---	--

<p>Board of AB "Ignitis grupė" establishing the standards for good business practice, ethics and conduct. The Policy and the Code and/or the amendments thereto are available at <a href="http://www.ignitisgrupe.lt">http://www.ignitisgrupe.lt</a>. The Service Provider shall ensure that the requirements of this paragraph will be complied with by employees, members of supervisory bodies and other representatives of both the Service Provider and the Third Persons engaged for the performance of the Contract;</p> <p>6.3.12. immediately inform about any circumstances occurring within the course of the validity period of the Contract, which could make the Contract inconsistent with the requirements for Policy, Code, national security, corruption prevention, economic and other international sanctions or other requirements of the legislations designed for protection of the public interest;</p> <p>6.3.13. not to use the Buyer's and Ignitis Group companies' trademark(s) and/or name in any promotional material, publications or elsewhere without a prior written consent of the Buyer;</p> <p>6.3.14. when performing the Contract, to adhere to the following environmental requirements: reduce paper consumption, avoid unnecessary copying and printing of documents, technical documentation, reports and/or other documents prepared in relation to the performance of the Contract, certificates of transfer and acceptance of the Services must be submitted to the Buyer only in electronic means, and the final versions of the technical documentation and/or other documentation which must be signed as well as the certificates of transfer and acceptance of the Services must be signed by electronic signature. In exceptional cases, the documents related to the performance of the Contract may be submitted in the physical format, if such a format is mandatory under legal acts and/or the Buyer indicates such necessity. If it must be printed, recycled paper which complies with the requirements approved by Order No D1-508 of the Minister of the Environment of the Republic of Lithuania of 28 June 2011 of the relevant version "On the list of products for which environmental protection criteria are applicable to public procurement and procurement, environmental protection criteria and environmental protection criteria that contracting authorities and contracting entities must apply when purchasing goods, services or works, approval of the description of the application procedure" shall be used;</p> <p>6.3.15. Other rights and obligations of the Buyer and the Service provider that are defined in the applicable legal acts of the Republic of Lithuania and the Agreement</p> <p>6.4. <b>Service Provider has a right:</b></p>	<p>Politika bei Kodeksu ir / ar jų pakeitimais galima adresu <a href="http://www.ignitisgrupe.lt">http://www.ignitisgrupe.lt</a>. Paslaugų teikėjo privalo užtikrinti, kad šio punkto reikalavimų laikytųsi tiek Paslaugų teikėjas, tiek ir jo Sutarties vykdymui pasitelkiamų Trečiųjų šalių darbuotojai, valdymo ir priežiūros organų nariai bei kiti atstovai;</p> <p>6.3.12. nedelsiant informuoti apie Sutarties galiojimo metu atsiradusias aplinkybes, dėl kurių Sutartis gali neatitikti Politikos, Kodekso nuostatų, nacionalinio saugumo, korupcijos prevencijos, ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų ar kitų viešiesiems interesų apsaugai skirtų Teisės aktų reikalavimų;</p> <p>6.3.13. nenaudoti Kliento ir Ignitis grupės įmonių prekinio ženklo (-ų) ir (ar) pavadinimo jokiaje reklamoje, leidiniuose ar kitur be išankstinio raštiško Kliento sutikimo;</p> <p>6.3.14. vykdydamas Sutartį, turi laikytis šių aplinkosaugos reikalavimų: mažinti popieriaus sunaudojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo, rengiama techninė dokumentacija, ataskaitos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumentai, paslaugų perdavimo–priėmimo aktai Klientui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu, o techninės dokumentacijos galutinės versijos ir (ar) kita dokumentacija, kuri turi būti pasirašoma bei paslaugų perdavimo–priėmimo aktai turi būti pasirašomi elektroniniu parašu. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų formatu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės aktus ir (ar) Klientas nurodo tokį būtinumą. Esant būtinybei spausdinti, naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka reikalavimus, patvirtintus aktualios redakcijos Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl Produktų, kurių viešiesiems pirkimams ir pirkimams taikytini aplinkos apsaugos kriterijai, sąrašo, Aplinkos apsaugos kriterijų ir Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios organizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdami prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo patvirtinimo“;</p> <p>6.3.16. Kiti Kliento ir Paslaugų teikėjo įsipareigojimai yra apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose ir Sutartyje.</p> <p>6.4. <b>Paslaugų teikėjas turi teisę:</b></p>
--	--

<p>6.4.1. receive full payment in the amount specified in the Contract for Services provided and transferred to the Buyer in a timely, proper, and high-quality manner;</p> <p>6.4.2. require the Buyer to submit any documents and information related to the proper implementation of the Contract, the submission whereof was provided for in the Procurement Conditions or in other document aligned between the Parties;</p> <p>6.4.3. to request that Customer accept the Services, which comply with the requirements of the Law on Procurement, Agreement, Service, and sign the Acceptance-Transfer Act (s);</p> <p>6.4.4. to request Customer to properly and on time fulfill other contractual obligations (if any are provided).</p> <p><b>6.5. Parties obligate:</b></p> <p>6.5.1. to protect the other party from any claims, losses arising from the actions of the other party or negligence in the performance of the Agreement and indemnification for third parties caused by their guilty actions and losses incurred by them, including any violation of legal acts, unlawful patents, trademarks and other the use of intellectual property objects or violations of the rights of any person;</p> <p>6.5.2. to ensure the confidentiality and protection of the information received during the execution of the Agreement and information related to the performance of the Agreement in accordance with the procedure established by the Agreement.</p>	<p>6.4.1. gauti Sutartyje nurodytą užmokestį už laiką, tinkamai ir kokybiškai Klientui suteiktas, perduotas Paslaugas;</p> <p>6.4.2. prašyti, kad Klientas pateiktų su tinkamu Sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimas buvo numatytas Pirkimo sąlygose ar Šalių suderintame dokumente;</p> <p>6.4.3. prašyti Kliento priimti Paslaugas, kurios atitinka Viešųjų pirkimų įstatymo reikalavimus, Sutartį ir Paslaugas, bei pasirašyti Priėmimo ir perdavimo aktą (-us);</p> <p>6.4.4. prašyti Kliento tinkamai ir laiku įvykdyti kitus sutartinius įsipareigojimus (jei tokie numatyti).</p> <p><b>6.5. Šalys įsipareigoja:</b></p> <p>6.5.1. apsaugoti kitą šalį nuo bet kokių pretenzijų, nuostolių, atsirandančių dėl kitos šalies veiksmų ar aplaidumo vykdant Sutartį, taip pat žalos atlyginimo trečiosioms šalims dėl jų kaltės ir dėl jų veiksmų patirtų nuostolių, įskaitant bet kokią teisės aktų pažeidimą, neteisėtų patentų, prekių ženklų ir kitą intelektualinės nuosavybės objektų naudojimą ar bet kurio asmens teisių pažeidimą;</p> <p>6.5.2. užtikrinti informacijos, gautos įgyvendinant Sutartį, ir informacijos, susijusios su Sutarties įgyvendinimu, konfidencialumą ir apsaugą laikantis Sutartyje numatytos tvarkos.</p>
<p><b>7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b></p> <p>7.1. For failure to fulfil their contractual obligations or for inadequate fulfilment thereof, the Parties shall be held liable according to the procedure laid down in the present Contract and in the Legislations</p> <p>7.2. The Parties declare that the penalties provided for in this Agreement are considered appropriate and reasonable and agree not to reduce them, notwithstanding that part of the obligations has been fulfilled.</p> <p>7.3. The Parties declare that the penalties provided for in this Agreement are considered appropriate and reasonable and agree not to reduce them, notwithstanding that part of the obligations has been fulfilled</p> <p>7.4. If the Service Provider is unable to provide the Cloud service's availability as set forth in the Service provider's SLA (link: <a href="https://www.smartrecruiters.com/sla/">https://www.smartrecruiters.com/sla/</a>), the Customer is entitled to apply a penalty of 10% of the subscription fee paid over a 12-month period for each 1% less than the expected availability. The maximum amount of service penalties and obligations is 100% of the subscription fee paid</p>	<p><b>7. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ</b></p> <p>7.1. Už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą Šalys atsako šioje Sutartyje ir Teisės aktuose nustatyta tvarka.</p> <p>7.2. Šalys pareiškia, kad šioje Sutartyje numatytos baudos yra laikomos tinkamomis ir protingomis, bei sutinka jų nemažinti, nepriklausomai nuo to, kad dalis įsipareigojimų buvo įvykdyta.</p> <p>7.3. Šalys pareiškia, kad šioje Sutartyje numatytos baudos yra laikomos tinkamomis ir protingomis, bei sutinka jų nemažinti, nepriklausomai nuo to, kad dalis įsipareigojimų buvo įvykdyta.</p> <p>7.4. Jeigu Paslaugų teikėjas negali suteikti reikalingo Debesijos paslaugos prieinamumo kaip nurodyta Paslaugų teikėjo SLA (nuoroda: <a href="https://www.smartrecruiters.com/sla/">https://www.smartrecruiters.com/sla/</a>), Klientas turi teisę taikyti baudą, siekiančią 10 % abonentinio mokesčio, sumokėto per 12 mėnesių laikotarpį, už kiekvieną 1 % mažesnę nei numatytą prieinamumą. Didžiausia paslaugos nuobaudų ir įsipareigojimų suma yra 100 % per 12 mėnesių sumokėto</p>

within 12 months. Service Provider shall not make any changes to the foregoing link that are material and adverse to customer.

7.5. By providing the System subscription Services provided for in the Agreement, the Service Provider undertakes to respond in a timely manner to the System errors and critical errors and eliminate them within the period specified in the technical specification and in the Service Provider's SLA as mentioned in section 7.2 above. If the errors are not remedied within the prescribed period, any dispute shall be settled by negotiation or by any other procedure agreed upon in writing by the Parties

7.6. The maximum liability of the Service Provider for non-performance of contractual obligations and (or) improper performance or loss is limited to EUR 300 000,00 (three hundred thousand euros).

## **8. SERVICE PROVIDER'S RIGHT TO ENGAGE OTHER LEGAL AND NATURAL PERSONS**

8.1. Any natural or legal entities hired by the Service Provider in order to meet the requirements established in the Procurement Conditions and/or hired for implementation of this Contract, irrespective of the legal relationships associating these entities with the Service Provider, shall be classified as entities acting on behalf of the Service Provider. Actions of these entities in relation to implementation of the Contract shall cause the same consequences and liability for the Service Provider as if they were the actions of the latter.

8.2. Sub-provision and/or hiring of Economic Entities/Third Persons (hereinafter referred to as the 'Entities') shall not establish any contractual relationships between the Buyer and the Entities. The Service Provider shall be liable for the actions or omissions of the Entities hired by the former. The Buyer's consent regarding hiring of entities in order to meet the requirements established in the Procurement Conditions and/or for implementation of the contractual obligations or making settlements with them directly shall not relieve the Service Provider from any obligations assumed under the Contract, regardless of whether the Service Provider implements the contractual obligations on one's own or by hiring entities

8.3. The Service Provider must ensure that at the time of conclusion of the Contract and for the entire period of its validity the Entities specified in the Procurement Conditions and/or engaged for the performance of the Contract had the necessary qualifications and experience. The Service Provider is responsible for the quality of contractual obligations performed by the Entities, compliance with safety, supply and/or other requirements established according to the nature of the Contract

abonentinio mokesčio. Paslaugų teikėjas nedarys jokių pateiktos nuorodos pakeitimų, kurie būtų reikšmingi ir neigiami Klientui.

7.5. Teikdamas Sistemos Nuomos paslaugas, numatytas Sutartyje, Paslaugų teikėjas įsipareigoja laiku reaguoti į Sistemos klaidas ir kritines klaidas ir pašalinti jas per techninėje specifikacijoje numatytą laikotarpį. Jeigu klaidos nėra pašalinamos per numatytą laikotarpį, bet koks ginčas turi būti sprendžiamas derybų būdu arba laikantis bet kokios kitos tvarkos, dėl kurios Šalys susitarė raštu.

7.6. Maksimali Paslaugų teikėjo atsakomybė už sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ir (ar) netinkamą vykdymą ar nuostolius yra ribojama iki 300 000,00 Eur (trijų šimtų tūkstančių eurų).

## **8. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI KITUS JURIDINIUS IR FIZINIUS ASMENIS**

8.1. Bet kokie fiziniai ar juridiniai asmenys, kuriuos Paslaugų teikėjas pasitelkia tam, kad atitiktų Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus ar (ir) pasitelkia Sutarties vykdymui, neatsižvelgiant į tai, kokie teisiniai ryšiai sieja šiuos asmenis su Paslaugų teikėju, yra laikomi asmenimis, veikiančiais Paslaugų teikėjo vardu. Šių asmenų veiksmai, vykdam Sutartį, Paslaugų teikėjui sukelia tokias pačias pasekmes ir atsakomybę pagal Sutartį, kaip jo paties veiksmai.

8.2. Subteikimas ir (ar) Ūkio subjektų / Trečiųjų asmenų (toliau kartu – Asmenys) pasitelkimas nesukuria sutartinių santykių tarp Kliento ir Asmenų. Paslaugų teikėjas atsako už pasitelktų Asmenų veiksmus ar neveikimą. Kliento sutikimas, kad atitiktų Pirkimo sąlygų reikalavimams ir (ar) sutartiniams įsipareigojimams vykdyti būtų pasitelkiami Asmenys ar tiesioginis atsiskaitymas su jais, neatleidžia Paslaugų teikėjo nuo įsipareigojimų pagal Sutartį, neatsižvelgiant ar jis sutartinius įsipareigojimus vykdo pats ar pasitelkdamas Asmenis.

8.3. Paslaugų teikėjas privalo užtikrinti, kad Sutarties sudarymo momentu ir visą jos galiojimo laikotarpį Pirkimo sąlygose nurodyti ir (ar) Sutarties vykdymui pasitelkti Asmenys turėtų reikiamą kvalifikaciją, įskaitant neatitikimą pašalinimo pagrindams, ir patirtį. Už Asmenų atliekamų sutartinių įsipareigojimų kokybę, saugos, tiekimo ir (ar) kitų pagal Sutarties pobūdį nustatytų reikalavimų laikymąsi Klientui ir prieš trečiąsias šalis, įskaitant išorės valstybines organizacijas, atsako Paslaugų teikėjas

and before Third Parties, including external public authorities.

8.4. In case when the Economic Entity, whose capacities were relied on in order to meet the qualification requirements established in the Procurement Conditions, implements the Contract directly, the latter shall be regarded as the Economic Entity and the Sub-supplier, therefore the Service Provider shall be required to identify such an Entity as the Economic Entity and the Subsupplier (or to indicate a part to be delegated for subprovision and to identify the Sub-supplier at a later time), as required by the Law.

8.5. For the purpose of implementation of the present Contract the Service Provider has a right to engage Sub-suppliers only provided that a specific Sub-supplier and/or the share of the Contract that shall be assign

8.6. Substitution of an existing Sub-supplier and/or engagement of a new Sub-supplier, is possible only for the share of contractual obligations indicated by the Service Provider in the Tender. Substitution of a Sub-supplier or engagement of a new Sub-supplier, if the Subsupplier is engaged only for the implementation of the Contract, but the Service Provider did not rely on the capacities (qualifications) of the Sub-supplier in order to comply with the Procurement Conditions, is only possible subject to an advance written notice by the Service Provider to the Buyer about the substitution of an existing Sub-supplier or engagement of a new Sub-supplier for the share of contractual obligations indicated in the Tender. Provided that within 5 (five) Working days the Buyer does not express any objections, the Sub-supplier is considered to have been substituted or a new Subsupplier has been engaged. The request of the Service Provider shall form an integral part of the Contract.

8.7. A Third Person whose resources have been relied upon for the purpose of compliance with the requirements of the Procurement Conditions may be substituted, if the Service Provider notifies the Buyer in writing in advance of the substitution of the Third Person concerned and submits with the request all documents (technical passports, contract/agreement, etc.) necessary for substitution. In case the Buyer has not expressed any objections in writing within 5 (five) Working days, the Service Provider shall be considered entitled to substitute the Third Person on whose resources it was relying. The Third Persons may be substituted if they were specified in the documents submitted to the Service Provider in the manner set forth in the Procurement Conditions. A request of the Service Provider is considered to form an integral part of the Contract. The substitution is not possible if the resources of a newly engaged Third Person are of worse quality than those of the substituted Third Person or if the

8.4. Tuo atveju, jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo pasiremta dėl atitikimo Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, tiesiogiai vykdo Sutartį, jis laikomas ir Ūkio subjektu ir Subteikėju, todėl Paslaugų teikėjas privalo tokį Asmenį nurodyti kaip Ūkio subjektą ir kaip Subteikėją (arba nurodyti subteikimui perduodamą dalį, o Subteikėją nurodyti vėliau) kaip to reikalaujama Įstatyme

8.5. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi teisę pasitelkti Subteikėjus tik tuo atveju, jei Pasiūlyme nurodyta Sutarties dalis, kuri bus perduodama subteikimui arba Pasiūlyme nurodytas konkretus Subteikėjas ir jam perduodama sutartinių įsipareigojimų dalis.

8.6. Subteikėjo keitimas ar (ir) naujo Subteikėjo pasitelkimas galimas tai sutartinių įsipareigojimų daliai, kurią Paslaugų teikėjas nurodė Pasiūlyme. Subteikėjo keitimas ar naujo Subteikėjo pasitelkimas, jei Subteikėjas pasitelktas tik Sutarties vykdymui, tačiau Paslaugų teikėjas nesirėmė jo pajėgumais (kvalifikacija), kad atitiktų Pirkimo sąlygų reikalavimus, galimas, jei Paslaugų teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie Subteikėjo (-jų) keitimą ar naujo (-ų) pasitelkimą Pasiūlyme nurodytai sutartinių įsipareigojimų daliai. Jei Klientas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareiškė prieštaravimo, laikoma, kad Subteikėjas pakeistas ar pasitelktas naujas. Paslaugų teikėjo prašymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi.

8.7. Trečio asmens, kurio ištekliais buvo pasiremta dėl atitikties Pirkimo sąlygų reikalavimams, keitimas galimas, jei Paslaugų teikėjas raštu iš anksto praneša Klientui apie nurodyto Trečiojo asmens keitimą ir kartu su prašymu pateikia visus būtinus keitimui dokumentus (techninius pasus, sutartį / susitarimą ir (ar) kt.). Jei Klientas per 5 (penkias) Darbo dienas raštu nepareiškė prieštaravimo, laikoma, kad Paslaugų teikėjas turi teisę pakeisti nurodytą Trečiąjį asmenį, kurio ištekliais remiamasi. Tretieji asmenys turi būti nurodyti Paslaugų teikėjo Pirkimo konkursui teikiamuose dokumentuose Pirkimo sąlygose nustatyta tvarka. Paslaugų teikėjo prašymas laikomas neatskiriama Sutarties dalimi. Keitimas negalimas, jei naujai pasitelkiamo Trečiojo asmens ištekliai blogesnės kokybės nei keičiamo Trečiojo asmens arba jei naujai pasitelkiamas Trečiasis asmuo kelia grėsmę nacionaliniam saugumui ar

<p>newly engaged Third Person poses threat to national security or to the performance of the Contract and the Buyer shall notify the Service Provider of such circumstances.</p> <p>8.8. Substitution of the Economic Entity, whose capacity was relied on for compliance with the qualification requirements and/or engagement of a new/additional Economic Entity is possible only if the Service Provider submits a written request to the Buyer to substitute the existing Economic Entity and/or to engage a new/additional Economic Entity. Attached to the request shall be the documents supporting the compliance of the engaged Economic Entity with the qualification requirements set out in the Procurement Conditions and a written consent of the Buyer shall be obtained. The substitution of an Economic Entity on whose qualification the Service Provider was relying and/or engagement of a new/additional Economic Entity shall be recorded in a written agreement between the Parties. An application of the Service Provider and a written confirmation of the Buyer signed by an authorised representative of the Buyer are considered to be an equivalent document. Engagement of new/additional Economic Entities as indicated in this paragraph is possible only in cases, where at least one Economic Entity was disclosed by the Service Provider in terms of the qualification requirements or a part thereof indicated in the Procurement Conditions. This paragraph shall not apply if the Economic Entity, the capacity of which was relied on in terms of compliance to qualification requirements, is engaged for the purpose of compliance with qualification requirements indicated in Article 49 (2) of the LPP / Article 62 (2) of the LP.</p> <p>8.9. The Buyer refuses to allow the substitution or engagement of a new entity in view of the grounds established by legislations, for example: the entity was not properly identified in the Service Provider's Application/Tender, or the person does not meet the requirements of the Procurement Conditions, or the entity may pose threat to national security or to the performance of the Contract, etc. (the list is not finite and depends on the content of the Contract and the Legislations applicable thereto).</p> <p>8.10. In case the Entity intended to be engaged by the Service Provider does not meet the requirements set forth in the Procurement Conditions, the Service Provider undertakes to substitute the non-compliant entity on its own initiative by informing the Buyer in writing about the Entity's non-compliance and its substitution no later than within 2 (two) Working days after learning of such non-compliance, or within 5 (five) Working days from the receipt of the notice of the Buyer about the Entity's non-compliance with the requirements. In all cases the replacement shall be subject to the procedure set forth in the GP of the Contract. In case of delay by the Service Provider to substitute a non-compliant Entity, the Service Provider shall pay</p>	<p>Sutarties vykdymui, apie tai Klientas raštu informuoja Paslaugų teikėją.</p> <p>8.8. Ūkio subjekto, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, keitimas ir (ar) naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tuomet, kai Paslaugų teikėjas Klientui pateikia rašytinį prašymą dėl keitimo ir (ar) naujo / papildomo pasitelkimo ir kartu su prašymu teikia keičiamo ir (ar) naujai / papildomai pasitelkiamo Ūkio subjekto atitiktį Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant pašalinimo pagrindų nebuvimą, pagrindžiančius dokumentus bei gauna raštišką Kliento sutikimą. Ūkio subjekto, kurio kvalifikacija buvo remtasi, keitimas ir (ar) naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas vykdomas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiavertį dokumentu bus laikoma rašytinis Paslaugų teikėjo prašymas ir rašytinis Kliento patvirtinimas, pasirašytas įgalioto Kliento atstovo. Šiame punkte numatytas naujo / papildomo Ūkio subjekto pasitelkimas galimas tik tais atvejais, kai Pirkimo sąlygose nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams ar jų daliai Paslaugų teikėjas buvo išviešinęs bent vieną Ūkio subjektą. Ši nuostata netaikoma jei Ūkio subjektas, kurio pajėgumais buvo remtasi dėl atitikties kvalifikacijos reikalavimams, pasitelkiamas dėl atitikties VPĮ 49 str. 2 d. / PĮ 62 str. 2 d. nurodytiems kvalifikaciniais reikalavimams.</p> <p>8.9. Klientas atsisako leisti keisti ar pasitelkti naują asmenį, jei yra Teisės aktuose nustatyti pagrindai, pavyzdžiui: asmuo nebuvo tinkamai nurodytas Paslaugų teikėjo Paraiškoje / Pasiūlyme ar asmuo neatitinka Pirkimo sąlygų reikalavimų ar nustatyta, kad jis galėtų sukelti grėsmę nacionaliniam saugumui ar Sutarties vykdymui (sąrašas nėra baigtinis ir priklauso nuo Sutarties ir jai taikomų Teisės aktų turinio).</p> <p>8.10. Tuo atveju, kai Paslaugų teikėjo norimas pasitelkti Asmuo neatitinka Pirkimo sąlygose keltų reikalavimų, Paslaugų teikėjas įsipareigoja pakeisti reikalavimų neatitinkantį Asmenį savo iniciatyva kitu, raštu informuodamas Klientą apie Asmens neatitikimą ir jo keitimą ne vėliau kaip per 2 (dvi) Darbo dienas nuo fakto apie neatitikimą paaiškėjimo, arba per 5 (penkias) Darbo dienas nuo paaiškėjimo arba Kliento pranešimo (raginimo) apie Asmens neatitikimą reikalavimams gavimo dienos. Keitimui visais atvejais taikoma šio Sutarties BD skyriaus tvarka. Paslaugų teikėjui vėluojant pakeisti reikalavimų neatitinkantį Asmenį Paslaugų teikėjas Klientui moka netesības nuo 6 (šeštos) raginimo išsiuntimo Paslaugų teikėjui Darbo dienos.</p>
--	---

<p>contractual penalties to the Buyer starting from the 6th (sixth) Working day of dispatch of the Buyer's request. The contractual penalties as established in the ontract, shall be paid throughout the whole period of elimination of defects for each day or working day (of the term is established in working days) of delay. If the Service Provider fails to substitute a non-compliant Entity for more than 30 (thirty) days from the dispatch of the Buyer's first request, a fine established in the Contract shall apply</p> <p>8.11. When it is necessary to refuse the services of (a) partner(s) in a joint venture or/and to substitute the partner(s) indicated in the Joint Venture Agreement with other partner(s), all conditions listed below must be met:</p> <p>8.11.1. the Service Provider shall submit the following documents to the Buyer:</p> <p>8.11.1.1. application of the remaining partner in a joint venture for substitution of the partner in a joint venture;</p> <p>8.11.1.2. application of the withdrawing partner for withdrawal from the partner in a joint venture and for transfer of all obligations under the Joint Venture Agreement to the new and (or) remaining partner in a joint venture;</p> <p>8.11.1.3. a written consent of the new and/or remaining partner in a joint venture regarding substitution of the withdrawing partner in a joint venture and takeover of all obligations of the withdrawing partner in a joint venture and the documentary evidence of qualifications of the new and/or remaining partner in a joint venture (if applicable).</p> <p>8.11.2. the Service Provider shall provide the Buyer with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the same obligations of the remaining partner in a joint venture as in the previous Joint Venture Agreement, and the new and (or) remaining partner in a joint venture shall take over all obligations of the withdrawing partner in a joint venture under the previous Joint Venture Agreement.</p> <p>8.11.3. In the event of refusal of (a) partner(s) in a joint venture, the Service Provider shall give a written notice to the Buyer as well as submit documents proving conformity of the remaining partner(s) in a joint venture with the requirements indicated in the Procurement Conditions. The application to the Buyer shall be supplemented with a copy of a new Joint Venture Agreement or amendment to the existing Joint Venture Agreement determining the obligations of the remaining partners in a joint venture if implementation of the Contract would be continued by two or more remaining partners in a joint venture.</p>	<p>Netesybos, lygios Sutartyjes nustatytoms netesyboms, mokamos visą trūkumų šalinimo laikotarpį už kiekvieną vėlavimo Dieną arba Darbo dieną (jei terminas nustatytas Darbo dienomis). Jei Paslaugų teikėjas ilgiau nei 30 (trisdešimt) Dienų nuo pirmo raginimo Paslaugų teikėjui išsiuntimo dienos nepakeičia neatitinkančio Asmens kitu, taikoma Sutartyje nustatyto dydžio bauda.</p> <p>8.11. Atsiradus poreikiui atsisakyti jungtinės veiklos partnerio (-ių) ar (ir) keisti jungtinės veiklos sutartyje nurodytą (-us) partnerį (-ius) kitu (-ais), privalo būti įvykdytos visos žemiau nurodytos sąlygos:</p> <p>8.11.1. Paslaugų teikėjas Klientui pateikia šiuos dokumentus:</p> <p>8.11.1.1. pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio prašymą dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo;</p> <p>8.11.1.2. pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio prašymą pasitraukti iš jungtinės veiklos sutarties partnerių ir perduoti visus įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį naujam ir (ar) pasiliekančiam jungtinės veiklos partneriui;</p> <p>8.11.1.3. naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio raštišką sutikimą pakeisti pasitraukiantį jungtinės veiklos partnerį bei prisiimti visus pasitraukiančio jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal jungtinės veiklos sutartį bei naujojo ir (ar) pasiliekančio jungtinės veiklos partnerio kvalifikaciją pagrindžiančius dokumentus (jei taikoma).</p> <p>8.11.2. Paslaugų teikėjas pateikia Klientui naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopiją, kurioje pasiliekančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimai išliks tokie patys kaip ir ankstesnėje jungtinės veiklos sutartyje, o naujasis ir (ar) pasiliekančias jungtinės veiklos partneris perims visus pasitraukiančiojo jungtinės veiklos partnerio įsipareigojimus pagal ankstesnę jungtinės veiklos sutartį.</p> <p>8.11.3. Jei atsisakoma jungtinės veiklos partnerio (-ių), Paslaugų teikėjas privalo raštu informuoti Klientą bei pateikti dokumentus, įrodančius pasiliekančio (-ių) jungtinės veiklos partnerio (-ių) atitikimą Pirkimo sąlygose nurodytiems reikalavimams. Kartu su prašymu Klientui teikiama naujos jungtinės veiklos sutarties ar esamos jungtinės veiklos sutarties pakeitimo kopija, kurioje nurodomi pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių įsipareigojimai, jei Sutartį toliau vykdys du ar daugiau pasiliekančių jungtinės veiklos partnerių.</p>
--	--

8.12. The Buyer shall have the right to make the final decision regarding substitution of a partner in a joint venture. If the Buyer approves the substitution, substitution of a partner in a joint venture shall be formalised in the form of a written agreement of the Parties; a written application of the Service Provider and a written approval of the Buyer signed by an authorized representative of the Buyer shall be regarded as equivalent documents. In the event of the Service Provider's refusal of a partner in a joint venture, substitution thereof, or hiring a new partner without a written permission of the Buyer, upon the Buyer's claim, the Service Provider shall pay a fine to the amount specified in Contract.

8.13. The Service Provider shall not be entitled to hire the Buyer's employees for implementation of this Contract or to hire the Buyer's employees for implementation of the Contract on any other grounds, except for cases when the Buyer appoints the employee(s) for implementation of the Contract voluntarily. This may be considered as a substantial breach of the Contract

8.14. In case where the Procurement Conditions establish a possibility for the Buyer for making settlements directly with Sub-suppliers, if the Sub-supplier expresses a wish to exercise the possibility of making settlements directly, the Buyer, the Service Provider, and the Sub-supplier shall conclude a tripartite agreement in accordance with the provisions of the Law.

## **9. CHANGE OF AGREEMENT TERMS**

9.1. Conditions of the Contract may not be amended during the validity period of the Contract, except for the conditions, the amendment of which has been explicitly stipulated in the Contract alongside the revision procedure and/or in cases it is allowed in accordance with the provisions of the Law.

9.2. Technical amendments (e.g., errors, names, account numbers, other details of the Parties, etc.) shall not be deemed as the amendment to the conditions of the Contract. The Party shall give a prior written notice of any technical amendments and a submission of a separate consent of the other Party is not required. In order to avoid any doubts, the Parties do hereby agree that, after the Parties implement all conditions listed in this paragraph, a separate agreement regarding amendment of the Contract would not be concluded, and the notice of technical amendments of the Contract submitted by the Party to the other Party shall be appended to the Contract and regarded as an integral part thereof.

8.12. Galutinio sprendimo teisė dėl jungtinės veiklos partnerio keitimo priklauso Klientui. Jei Klientas pritaria keitimui, jungtinės veiklos partnerio keitimas įforminamas rašytiniu Šalių susitarimu. Lygiavėčiu dokumentu bus laikoma Paslaugų teikėjo rašytinis prašymas ir Kliento rašytinis patvirtinimas, pasirašytas Kliento įgalioto atstovo. Paslaugų teikėjui atsisakius jungtinės veiklos partnerio, jį pakeitus ar pasitelkus naują partnerį bei raštiško Kliento leidimo, Paslaugų teikėjas, Klientui pareikalavus, privalo sumokėti Sutartyje nustatyto dydžio baudą.

8.13. Paslaugų teikėjas neturi teisės pasitelkti šios Sutarties vykdymui Kliento darbuotojų, taip pat bet kokiais kitais pagrindais pasitelkti Kliento darbuotojų Sutarties vykdymui, išskyrus jei Klientas pats skiria Sutarties vykdymui darbuotoją (-jus). Tai gali būti laikoma esminiu Sutarties pažeidimu.

8.14. Tuo atveju, kai Pirkimo sąlygose numatyta tiesioginio Kliento atsiskaitymo su Subteikėjais galimybė, Subteikėjui išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe, tarp Kliento, Paslaugų teikėjo bei Subteikėjo, vadovaujantis Įstatymo nuostatomis, sudaroma trišalė sutartis.

## **9. SUTARTIES SĄLYGŲ PAKEITIMAS**

9.1. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurių keitimas aiškiai su peržiūros procedūra numatytas Sutartyje ir (ar) galimas vadovaujantis Įstatymo nuostatomis.

9.2. Sutarties sąlygų keitimu nėra laikomi techninio pobūdžio pakeitimai (pavyzdžiui: Šalių klaidos, pavadinimai, sąskaitų numeriai, kiti rekvizitai ir pan.). Apie techninio pobūdžio pakeitimus Šalis iš anksto praneša raštu, atskiras kitos Šalies sutikimas neteikiamas. Siekiant išvengti bet kokių abejonių, Šalys susitaria, kad Šalims įvykdžius šiame punkte nurodytas sąlygas, atskiras susitarimas dėl Sutarties pakeitimo nebus sudaromas, o Šalies kitai Šaliai pateiktas pranešimas dėl techninio pobūdžio Sutarties pakeitimų pridedamas prie Sutarties ir laikomas neatskiriama jos dalimi.



9.3. Amendment to the conditions of the Contract, if such grounds have been established by the Contract and/or by the legislations, may be initiated by each Party by submitting to the other Party a respective application and the supporting documents. The Party, having received such application, shall examine it within 20 (twenty) days and submit a motivated written response to the other Party. In the case of disagreement of the Parties, the Buyer shall have the right to make the decision

#### **10. VIOLATION OF AGREEMENT AND ITS CONSEQUENCES, TERMINATION OF THE AGREEMENT**

10.1 If a Party fails to perform or improperly performs its obligations under the Agreement, it is considered to be in breach of the Agreement. In case a breach of Agreement by one Party, the other party has the right to use any legal remedies available to it, including but not limited to:

10.1.1. require the other Party to perform its contractual obligations;

10.1.2. claim to compensate for direct loss;

10.1.3. to demand payment of default (fines / penalties) specified in the Agreement and to compensate for direct loss;

10.1.4. to terminate the Agreement in accordance with the procedure established in Clause 10.2 of the Agreement.

10.2. Customer has the right to unilaterally, without soliciting the court, with a 30 (thirty) calendar days prior written notice to the Service Provider to terminate the Agreement if the Service Provider has substantially violated the Agreement. A violation of the Agreement made by the Service Provider is considered essential if:

10.2.1. The Services (or any part thereof) do not comply with the requirements of the Agreement and the Service provider does not correct the material deficiencies (Critical or other errors) of the Services (or a part thereof) within 3 and more times during each quarter of the system lease or remedy the provision of the Services (their part) within the term specified in the Agreement; Upon termination by the Customer in accordance with this section 10.2.1., the Service Provider shall refund to the Customer any prepaid unearned fees.

10.2.2. The Service Provider does not comply with the Terms of Service provided by the Agreement and the delay takes more than 30 days;

10.2.3. A bankruptcy is being filed against the Service Provider or the insolvency proceedings are conducted out of court, initiated by compulsory liquidation or agreement with the creditors, or it is

9.3. Sutarties sąlygų keitimą gali inicijuoti kiekviena Šalis, jei yra Sutarties ir (ar) Teisės aktuose nustatyti keitimo pagrindai, pateikdama kitai Šaliai atitinkamą prašymą bei jį pagrindžiančius dokumentus. Šalis, gavusi tokį prašymą, privalo jį išnagrinėti per 20 (dvidešimt) Dienų ir kitai Šaliai pateikti motyvuotą raštišką atsakymą. Šalių nesutarimo atveju sprendimo teisė priklauso Klientui.

#### **10. SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS, SUTARTIES NUTRAUKIMAS**

10.1 Jeigu Šalis nevykdo arba tinkamai nevykdo savo įsipareigojimų, kurie yra numatyti šioje Sutartyje, tai laikoma Sutarties pažeidimu. Jeigu viena Šalis pažeidžia Sutartį, kita šalis turi teisę naudoti bet kokias jai prieinamas teises gynimo priemones, įskaitant, bet neapsiribojant:

10.1.1. reikalauti kitos Šalies vykdyti sutartinius įsipareigojimus;

10.1.2. reikalauti atlyginti tiesioginius nuostolius

10.1.3. reikalauti sumokėti baudas, netesybas, kurie yra numatyti Sutartyje, ir atlyginti tiesioginius nuostolius;

10.1.4. nutraukti Sutartį Sutarties 10.2 punkte numatyta tvarka.

10.2. Klientas turi teisę vienašališkai ir nesikreipdamas į teismą, prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų pateikęs Paslaugų teikėjui rašytinį pranešimą, nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo. Nutraukus Sutartį šiame punkte nurodytais pagrindais, Klientui pareikalavus, Paslaugų teikėjas moka 3 proc. nuo Sutarties kainos, nurodytos Sutarties 4.1.1 punkte, baudą. Paslaugų teikėjo Sutarties pažeidimas laikomas esminiu, jeigu:

10.2.1. Paslaugos (arba bet kuri jų dalis) neatitinka Sutarties reikalavimų ir Paslaugų teikėjas 3 ir daugiau kartų per kiekvieną Sistemos nuomos ketvirtį neištaiso teikiamų Paslaugų (ar jų dalies) esminių trūkumų (kritinių ar kitų klaidų) ar neištaiso Paslaugų (arba jų dalies) trūkumų (Kritinių ar kitų klaidų) per Sutartyje numatytą laikotarpį. Klientui nutraukus sutartį pagal 10.2.1 punktą, Paslaugų teikėjas grąžina Klientui visas iš anksto sumokėtas sumas už Paslaugas, kurios nebuvo suteiktos.

10.2.2. Paslaugų teikėjas nesilaiko Sutartyje numatytų Paslaugų teikimo terminų ir vėlavimas trunka daugiau nei 30 dienų;

10.2.3. Paslaugų teikėjui paskelbtas bankrotas, vykdomi teisminiai procesai dėl nemokumo, kurie yra pradėti dėl priverstinio likvidavimo arba susitarimo su kreditoriais, Paslaugų teikėjas dalyvauja panašiuose

subject to similar procedures in accordance with the laws of the country in which it is registered, the Buyer becomes aware of another enforced implementation of the rights of the Service provider's creditors, have a significant influence on the Service provider's ability to continue to comply with the Agreement and / or the Service provider has been and will be the subject of a conviction for 2004. March 31 Crimes as defined in European Union law listed in Article 45 (1) of Directive 2004/18 / EC of the European Parliament and of the Council on the coordination of procedures for the award of public works contracts, public supply contracts and service contracts;

10.2.4. Service provider is in breach of this Agreement 's provisions governing competition, the management of intellectual property or confidential information;

10.2.5. other circumstances provided in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania.

10.3. The Agreement may be terminated by written agreement between the two Parties.

10.4. The Parties have the right to terminate the Agreement unilaterally and without going to court by giving written notice to the other Party 120 (one hundred and twenty) calendar days in advance only for a valid reason.

10.5. Upon termination of the Agreement by the Service Provider, the Customer pays the Service Provider for all Services supplied by the Service Provider, before the termination of the Agreement and accepted by the Customer for acceptance and transmission of the Agreement. The Customer has to accept all properly granted Services supplied by Service Provider according to the Agreement until the termination of the Agreement.

procesuose, paskelbtuose laikantis šalies, kurioje jis yra registruotas, įstatymų, Klientas sužino apie kitą Paslaugų teikėjo kreditorių teisių panaudojimą ir tai turi reikšmingos įtakos Paslaugų teikėjo gebėjimui tęsti Sutarties vykdymą ir (arba) Paslaugų teikėjas buvo arba bus teisiamas dėl nusikaltimų, įvardytų 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2004/18/EB dėl viešojo darbų, prekių ir paslaugų pirkimo sutarčių sudarymo tvarkos derinimo 45(1) straipsnyje;

10.2.4. Paslaugų teikėjas pažeidžia Sutarties nuostatas, reglamentuojančias konkurenciją, intelektinės nuosavybės arba konfidencialios informacijos valdymą;

10.2.5. egzistuoja kitos aplinkybės, numatytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje

10.3. Sutartis gali būti nutraukta rašytiniu abiejų Šalių sutarimu.

10.4. Šalys turi teisę dėl svarios priežasties vienašališkai ir nesikreipdamas į teismą nutraukti Sutartį pateikdamas kitai šaliai rašytinį pranešimą likus 120 (šimtui dvidešimčiai) kalendorinių dienų.

10.5. Nutraukus Sutartį Klientas sumoka Paslaugų teikėjui už visas Paslaugų teikėjo suteiktas ir Kliento priimtas Paslaugas sudarydamas Sutartyje numatytą Priėmimo ir perdavimo aktą iki Sutarties nutraukimo datos. Klientas turi priimti visas tinkamai suteiktas Paslaugas, kurias suteikė Paslaugų teikėjas laikydamasis Sutarties iki Sutarties nutraukimo.

11. FORCE MAJEURE EVENTS	11. NENUGALIMOS JĖGOS (FORCE MAJEURE) APLINKYBĖS
<p>11.1. Either Party shall be excused from liability for the non-performance or mal-performance of its contractual obligations, provided it proves that such non-performance or mal-performance was caused by force majeure events, which could not have been controlled and reasonably foreseen by it at the conclusion of the Contract and which could not have been prevented by it in terms of these events or their implications. Force majeure shall not include any events where a Party lacks the necessary financial resources for the Contract to be fulfilled properly and on time, or where the Party's (debtor's) contractors are in breach of their obligations</p> <p>11.2. The Parties agree that, for the purposes of force majeure, events shall include such circumstances as provided in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Regulations for Excuse from Liability in the Presence of Force Majeure Events as approved by Resolution No 840 of the Government of the Republic of Lithuania of 15 July 1996.</p> <p>11.3. A Party which is unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure events must notify, without delay, but no later than within 5 (five) Working days following the date it became aware or ought to have become aware of such events, the other Party thereof in writing and detail the force majeure events, which prevent it from fulfilling its contractual obligations, and the contractual obligations which it will be unable to fulfil. If both Parties accept that the events are to be regarded force majeure, the performance of contractual obligations shall be deemed to have been suspended reasonably until the above events cease. If the other Party does not receive any such notice within a time period of 5 (five) Working days after the Party in default has or ought to have become aware of the force majeure events, the latter Party must compensate the other Party for its losses caused by the absence of such notice and relating to the absence of such notice or a late notice received outside the term prescribed in the Contract. A Party which has failed to notify the other Party of the force majeure events in due time may not invoke them as a basis for exemption from its liability for default. The notice must contain:</p> <p>11.3.1. Force majeure events which led to the default of an individual obligation within the terms and/or in accordance with the procedure set forth herein;</p>	<p>11.1. Bet kuri Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už savo sutartinių įsipareigojimų nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jei įrodo, kad toks nevykdymas ar netinkamas vykdymas buvo nulemtas nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių Sutarčiai tinkamai ir laiku vykdyti arba Šalies (skolininko) kontrahentai pažeidžia savo prievolės.</p> <p>11.2. Šalys nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėmis susitaria laikyti aplinkybes, kaip jos reglamentuotos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 straipsnyje ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintose "Atleidimo nuo atsakomybės, esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, taisyklėse".</p> <p>11.3. Šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negali įvykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) Darbo dienas nuo momento, kai sužinojo ar turėjo sužinoti apie tokių aplinkybių atsiradimą, raštu apie tai informuoti kitą Šalį, nurodyti nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, ir sutartinius įsipareigojimus, kurių ji negalės vykdyti. Tokiu atveju, jei abi Šalys pripažįsta, kad susiklosčiusios aplinkybės yra pripažintinos nenugalima jėga (force majeure), sutartinių įsipareigojimų vykdymas laikomas sustabdytu pagrįstai, kol išnyks pirmiau nurodytos aplinkybės. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per 5 (penkių) Darbo dienų terminą po to, kai Sutarties nevykdanti Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo kitai Šaliai atlyginti nuostolius, susijusius su negautu ar ne Sutartyje nustatytu terminu gautu pranešimu. Šalis, laiku nepranešusi kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, negali jomis remtis kaip atleidimo nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą pagrindu. Pranešime turi būti nurodyta:</p> <p>11.3.1. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės, dėl kurių konkreti prievolė negali būti vykdoma Sutartyje nustatytais terminais ir (ar) tvarka;</p>

<p>11.3.2. All and any available evidence of force majeure events held by the Party that has suffered force majeure events. In the event where the Party experiencing force majeure events receives any additional proof of the force majeure events after the date the notice was submitted to the other Party, all such evidence must be presented to the other Party as soon as practicable;</p> <p>11.3.3. The beginning and planned (expected) end of the force majeure circumstances</p> <p>11.3.4. Influence of force majeure on the fulfilment of that condition of the Agreement, as well as on the fulfilment of other conditions of this Agreement.</p> <p>11.4. In the event of force majeure events, a Party shall be excused from the performance of its contractual obligations for the entire period of existence of the said events. Where a Party is in default due to force majeure events for more than 2 (two) months, the other Party shall have the right to terminate or suspend the Contract by giving a written notice thereof to the Party in default.</p> <p>11.5. Following the end of the force majeure events, the Party that was unable to fulfil its contractual obligations due to force majeure events must notify the other Party thereof, without delay, but no later than within 3 (three) Working days, and resume its contractual obligations, unless otherwise agreed between the Parties. A Party, which has failed to make a notification about the end of the above events and/or failed to resume its contractual obligations in accordance with the procedure laid down in this paragraph, must compensate the other Party for any losses caused by the absence of such a notice.</p> <p>11.6. Termination or suspension of the Contract shall be without prejudice to the obligation to make payments for the services rendered and/or goods delivered and/or works performed prior to the termination or suspension of the Contract as well as the other Party's right to claim compensation for penalties and losses resulting from the non-performance or mal-performance of the Contract prior to the occurrence of force majeure events.</p>	<p>11.3.2. Visi galimi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinantys įrodymai, kuriuos turi Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes. Tuo atveju, jeigu Šalis, patyrusi nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes, po pranešimo pateikimo kitai Šaliai dienos gauna papildomų nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes patvirtinančių įrodymų, visi tokie įrodymai kitai Šaliai turi būti pateikti per kiek įmanoma trumpesnę terminą;</p> <p>11.3.3. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių pradžia ir planuojama (tikėtina) pabaiga;</p> <p>11.3.4. Nenugalimos jėgos (force majeure) įtaka tos Sutarties sąlygos įvykdymui, taip pat kitų šios Sutarties sąlygų įvykdymui.</p> <p>11.4. Esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms Šalis atleidžiama nuo savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo visam minėtų aplinkybių buvimo laikotarpiui. Kai dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių Šalis nevykdo savo sutartinių įsipareigojimų daugiau kaip 2 (du) mėnesius, kita Šalis turi teisę nutraukti arba sustabdyti Sutartį, raštu apie tai pranešusi Sutarties nevykdančiai Šaliai.</p> <p>11.5. Pasibaigus nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms, Šalis, dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negalėjusi vykdyti savo sutartinių įsipareigojimų, privalo nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 3 (tris) Darbo dienas, pranešti apie tai kitai Šaliai ir atnaujinti savo sutartinių įsipareigojimų vykdymą, jeigu Šalys nesusitarė kitaip. Šalis, nepranešusi apie aukščiau nurodytų aplinkybių pasibaigimą ir (ar) neatnaujinusi savo sutartinių įsipareigojimų vykdymo šiame punkte nustatyta tvarka, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl negauto pranešimo patirtus nuostolius</p> <p>11.6. Sutarties nutraukimas arba sustabdymas nepanaikina pareigos sumokėti už iki Sutarties nutraukimo ar sustabdymo suteiktas paslaugas ir (ar) pristatytas prekes, ir (ar) atliktus darbus, ir kitos Šalies teisės reikalauti atlyginti netesybas bei nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo iki nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimo.</p>
<p><b>12. CONFIDENTIAL INFORMATION</b></p> <p>12.1. Upon signing the Agreement, the Service provider undertakes to sign a Data Processing Agreement.</p> <p>12.2. The Parties do hereby agree to keep this Contract confidential indefinitely, except for the fact of conclusion thereof and the information required to be made public on the grounds of the legislations, and all information communicated orally or in writing to each other on the basis of the Contract as well as other information discovered/recorded/filmed, etc. in any other manner within the course of performance</p>	<p><b>12. KONFIDENCIALI INFORMACIJA</b></p> <p>12.1. Pasirašydamas Sutartį Paslaugų teikėjas įsipareigoja pasirašyti Duomenų tvarkymo sutartį.</p> <p>12.2. Šalys susitaria laikyti šią Sutartį, išskyrus jos sudarymo faktą ir teisės aktų pagrindu privalomą viešinti informaciją, ir visą jos pagrindu viena kitai perduodamą ar kitokiu būdu Sutarties vykdymo metu sužinotą / užfiksuotą / nufilmuotą ir pan. informaciją paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos</p>

of the Contract. The Parties hereunder do hereby agree not to disclose any confidential information to any third persons without a prior written consent of the other Party, and also not to use any confidential information for personal or third-person needs, except for cases when such information must be disclosed under the procedure established by legislation or to a specialist/advisor in the area of law, finance or other area, or to a creditor.

12.3. All information provided by the Buyer to the Service Provider as well as other information developed/discovered within the course of performance of the Contract shall be considered as confidential, except for publicly available information and the Procurement Conditions; in all other cases the Buyer shall confirm in writing that certain provided information is not confidential.

12.4. The Party infringing the obligation of confidentiality specified in the present Contract, on the basis of a reasonable request of the other Party, shall undertake to pay a fine amounting to EUR 3,000.00 (three thousand euros, 00 ct), exclusive of value-added tax, and to compensate for all losses incurred by the other Party to the extent not covered by the established fine.

12.5. The Buyer may use the complete information obtained in the course of the execution of the Contract for own benefit and purpose and/or that of any company part of AB „Ignitis grupė” or an entity directly or indirectly controlled by AB „Ignitis grupė”, and that shall not be a breach of the Contract (in terms of confidentiality).

### 13. FINAL PROVISIONS

13.4. This Agreement shall take considered from the date of signing of the Agreement and comes into force no earlier than 2 February, 2024 and be valid until complete fulfilment of the obligations of the Parties under this Agreement, but no more than 3 (three) years from the date of its entry into force or until the amount of 300 000,00 excl. VAT has been reached.

13.2. The Parties do not acquire the right to transfer their obligations under this Agreement to a third party without the written consent of the other party. This limitation on the transfer of obligations does not apply in cases when on the basis of this Agreement the Customer's functions or part thereof are transferred to another contracting organization - the Customer's associates who meet at least one of the criteria set forth in Paragraph 2 of Article 2 of the Law on Corporate Income Tax of the Republic of Lithuania, provided that the assignee is solvent and it not a direct competitor of Service provider.

13.3. All communications and other information between the Parties under this Agreement shall be made in writing and shall be deemed duly filed if served personally, by courier, registered mail or

jokiai trečiajai šaliai be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo, o taip pat nenaudoti konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų šalių poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija privalo būti atskleista Įstatymo ar kitų teisės aktų nustatyta tvarka ar turi būti atskleista teisės, finansų ar kitos srities specialistui / patarėjui, ar paskolos davėjui.

12.3. Visa Kliento Paslaugų teikėjui suteikta bei Sutarties vykdymo metu sukurta / sužinota informacija yra laikoma konfidencialia, išskyrus viešai prieinamą informaciją ir Pirkimo sąlygose, visais kitais atvejais Klientas turi patvirtinti raštu, kad tam tikra pateikta informacija nėra konfidenciali.

12.4. Šalis, pažeidusi Sutartyje numatytą konfidencialumo pareigą, įsipareigoja pagal argumentuotą kitos Šalies reikalavimą sumokėti 3 000,00 eurų (trijų tūkstančių eurų 00 euro ct) be pridėtinės vertės mokesčio baudą ir atlyginti visus kitos Šalies patirtus nuostolius, kiek jų nepadengia numatyta bauda.

12.5. Visą informaciją, gautą Sutarties vykdymo metu, Klientas gali naudoti savo ir / ar bet kurios Ignitis grupės įmonės ar AB „Ignitis grupė” netiesiogiai ar tiesiogiai kontroliuojančios įmonės naudai ir tikslais, ir tai nebus laikoma Sutarties (konfidencialumo) pažeidimu

### 13. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13.1. Ši Sutartis laikoma sudaryta nuo Sutarties abipusio pasirašymo dienos ir įsigalioja ne anksčiau kaip nuo įsigalioja 2024 metų vasario 2 d. ir galioja iki įsipareigojimų įvykdymo, bet ne ilgiau nei 3 (tris) metus nuo jos įsigaliojimo datos arba tol, kol yra pasiekama 300 000,00 Eur be PVM suma.

13.2. Šalys neįgyja teisės perduoti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį trečiajai šaliai be raštiško kitos šalies sutikimo. Šis įsipareigojimų perkėlimo apribojimas netaikomas tais atvejais, kai pagal šią Sutartį Kliento funkcijos ar jų dalis yra perkeliama kitai perkančiajai organizacijai - Kliento asocijuotiesiems asmenims, kurie atitinka bent vieną iš Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymo 2 straipsnio 2 dalyje nustatytų kriterijų ir jei perėmėjas yra mokus ir jis nėra tiesioginis paslaugų teikėjo konkurentas.

13.3. Visa Šalių komunikacija arba kita informacija, teikiama pagal šią Sutartį, turi būti pristatoma raštu ir yra laikoma tinkamai pristatyta, jeigu ji yra pristatoma asmeniškai, kurjeriu,

<p>other means specified in the Annex No. 1 to the Agreement, to the addresses indicated in this Annex</p> <p>13.4. The Parties appoint contact persons for communication, the details of which are indicated in the Annex No. 1 to the Agreement.</p> <p>13.5. Each Party is obligated to inform the other Party in writing within 5 working days about the changes of address, requisites, and contact details specified in the Annex No. 1 to the Agreement. Prior to the written notice of the change of address, all messages and other correspondence sent to the address indicated in this Agreement shall be deemed to have been duly served.</p> <p>13.6. All relations between the Parties arising out of this Agreement and not discussed in its terms are governed by the laws and regulations of the Republic of Lithuania.</p> <p>13.7. All disputes concerning the implementation of this Agreement are subject to negotiation by the Parties. If the Parties cannot resolve these disputes by negotiations, they shall be settled in the courts of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure established by legal acts.</p> <p>13.8. If any provision of this Agreement is or becomes fully or partly invalid, it shall not invalidate the remaining provisions of this Agreement. In this case, the Parties agree to make every effort to replace the invalid term with a legally effective provision that would, as far as possible, have the same effect as the changed term.</p>	<p>registruotu paštu ar kitomis priemonėmis, kurios yra nurodytos Sutarties 1 priede, šiame Priede nurodytais adresais.</p> <p>13.4. Šalys paskiria kontaktinius asmenis, kurių informacija yra nurodyta Sutarties 1 priede.</p> <p>13.5. Kiekviena Šalis įsipareigoja per 5 darbo dienas raštu pranešti kitai Šaliai apie pasikeitusį adresą, rekvizitus ir kontaktinę informaciją, kuri yra nurodyta Sutarties 1 priede. Iki rašytinio informavimo apie adreso pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi tinkamai įteiktais.</p> <p>13.6. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir reglamentai.</p> <p>13.7. Visi ginčai dėl šios Sutarties vykdymo yra sprendžiami Šalių derybų būdu. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.</p> <p>13.8. Jeigu kuri nors šios Sutarties nuostata yra ar tampa iš dalies ar visiškai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių šios Sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria dėti visas pastangas, kad negaliojanti nuostata būtų pakeista teisiškai galiojančia nuostata, kuri, kiek įmanoma, turėtų tą patį rezultatą kaip ir pakeistoji sąlyga.</p>
<p style="text-align: center;"><b>14. ANNEXES</b></p> <p>14.1. Every Annex to the present Contract forms an integral part thereof. Each Party shall be given one copy of each Annex to the Contract.</p> <p>14.2. Annexes of the Contract are as follows:</p> <p>14.2.1. Annex 1 – Contact details for Sending of Notices and Persons Responsible for Performance of the Contract.</p> <p>14.2.2. Annex 2 – Preliminary amount of Services and rates</p> <p>14.2.3. Annex 3 – Technical Specification.</p> <p>14.2.4. Annex 4 – Conditions for Recalculation of the Price Rates</p> <p>14.2.5. Annex 5 – Data Processing Agreement</p>	<p style="text-align: center;"><b>14. PRIEDAI</b></p> <p>14.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.</p> <p>14.2. Prie Sutarties pridedami šie priedai:</p> <p>14.2.1. Priedas Nr. 1. – Kontaktiniai adresai pranešimams siųsti ir asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą;</p> <p>14.2.2. Priedas Nr.2 – Preliminarūs paslaugų kiekiai ir įkainiai</p> <p>14.2.3. Priedas Nr. 3. – Techninė specifikacija</p> <p>14.2.4. Priedas Nr. 4 – Įkainių perskaičiavimo sąlygos</p> <p>14.2.5. Priedas Nr. 5 - Duomenų tvarkymo sutarti</p>

## 15. ŠALIŲ REKVIZITAI

### Paslaugų teikėjas

SmartRecruiters Ltd

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

\_\_\_\_\_  
( date of signature )

### Klientas

UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“

\_\_\_\_\_  
(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

\_\_\_\_\_  
( date of signature )

## 15. DETAILS OF THE PARTIES

### Service Provider

SmartRecruiters Ltd

\_\_\_\_\_  
(position, full name, signature)

\_\_\_\_\_  
( date of signature )

### Buyer

UAB "Ignitis Grupės Paslaugų Centras"

\_\_\_\_\_  
(position, full name, signature)

\_\_\_\_\_  
( date of signature )

ANNEX NO 1	Sutarties SD priedas Nr. 1
<p data-bbox="311 304 831 427"><b>CONTACT ADDRESSES FOR SENDING NOTICES AND PERSONS RESPONSIBLE FOR THE PERFORMANCE OF THE AGREEMENT</b></p> <p data-bbox="384 472 718 506"><b>1. CONTACT PERSONS</b></p>	<p data-bbox="887 304 1506 398"><b>KONTAKTINIAI ADRESAI PRANEŠIMAMS SIŪSTI IR ASMENYS, ATSAKINGI UŽ SUTARTIES VYKDYMĄ</b></p> <p data-bbox="943 472 1450 506"><b>1. KONTAKTINIAI ASMENYS</b></p>



**Preliminarūs paslaugų kiekiai ir įkainiai / Preliminary amount of Services and rates**

<b>Eil. Nr. / No</b>	<b>Pirkimo objektas / Procurement object</b>	<b>Preliminarus kiekis Sutarties galiojimo laikotarpiu <sup>1</sup> / Preliminary quantity of the Contract during the period of validity<sup>7</sup></b>	<b>1 mato vieneto įkainis, EUR be PVM / 1 unit price, EUR excluding VAT</b>
<b>1.</b>	„SmartRecruiters“ sistemos nuoma / Rent of the SmartRecruiters system	12 ketvirtis / Quarter	14 783,44
<b>2.</b>	SmartRecruiters“ sistemos konfigūravimo paslaugos / Configuration services of the SmartRecruiters system	250 darbo valanda / Working hour	200,00
<b>3.</b>	„SmartTips“ prenumeratos paslauga / SmartTips subscription service	3 metai / Year	6 420,00

<b>Service Provider</b> SmartRecruiters Ltd _____ (position, full name, signature)	<b>Paslaugų teikėjas</b> SmartRecruiters Ltd _____ (pareigos, vardas, pavardė, parašas)
<b>Customer</b> UAB „Ignitis Grupės Paslaugų Centras“ _____ ( job title, name, surname, signature )	<b>Klientas</b> UAB „Ignitis grupės paslaugų centras“ _____ (pareigos, vardas, pavardė, parašas)

<sup>1</sup> Nurodytas preliminarus kiekis Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio. /Indicated preliminary quantity of the Procurement object. The Buyer does not undertake to purchase the entire specified quantity.

**Conditions for recalculation of the rates**

Rates shall be recalculated during validity period of the Contract under the following conditions:

1. The first recalculation shall be performed no earlier than in 12 (twelve) months following the effective date of the Contract.
2. Rates during the validity period of the Contract recalculated and modified no more than once in 12 (twelve) months.
3. The recalculation shall be carried out at a set periodicity: 12 (twelve) months after the Contract comes into effect (recalculation can be performed on any day of the 12<sup>th</sup> (twelfth) month) or 12 (twelve) months after the last date of recalculation (recalculation can be performed on any day of the 12<sup>th</sup> (twelfth) month) under the following circumstances:
  - 3.1. If according to the data provided by the Statistics Lithuania, the Annual Inflation in the Republic of Lithuania reaches 10 or more percent, or the Annual Deflation reaches the threshold of -10 or less percent (data source – <http://www.stat.gov.lt>);
  - 3.2. The Party initiating recalculation of the Rates must inform the other Party about the intention to recalculate the Rates.
4. Rates are recalculated according to the formula presented below:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X)/100)$$

C<sub>pn</sub> – recalculated rate applicable to the Services

S<sub>n</sub> – rate applicable to the Services as provided in the Contract

I – inflation or deflation (a minus sign must be added for deflation percentage)

X – deflation (-10), inflation 10.

5. Recalculated Rates shall become effective as of the date of signing of the agreement on modification of the Contract by both Parties, unless otherwise provided for in the agreement.

6. Customer shall provide payment for the Services ordered before the date of signing of the agreement on recalculation of the Rates with application of the Rates valid before that moment, while the payment for the Services ordered following the date of signing of the agreement shall be provided to the Service provider with application of the calculated Rates following the recalculation.

**Įkainių perskaičiavimo sąlygos**

Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu bus perskaičiuojami(a) tokiomis sąlygomis:

1. Pirmas perskaičiavimas vykdomas ne anksčiau kaip po 12 (dvylikos) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo.
2. Įkainiai Sutarties galiojimo laikotarpiu galės būti perskaičiuojami ir keičiami ne dažniau kaip vieną kartą per 12 (dvylikos) mėnesių laikotarpį.
3. Perskaičiavimas atliekamas nustatytu periodiškumu, praėjus 12 (dvylikai) mėnesių nuo Sutarties įsigaliojimo (perskaičiavimas atliekamas bet kurią 12 (dvylikto) mėnesio dieną) arba praėjus 12 (dvylikai) mėnesių (perskaičiavimas atliekamas bet kurią 12 (dvylikto) mėnesio dieną) nuo paskutinio perskaičiavimo dienos, esant toliau nustatytoms aplinkybėms:
  - 3.1. jeigu pagal Lietuvos Respublikos statistikos departamento duomenis Lietuvos Respublikos Metinė infliacija pasiekia 10 ar daugiau procentų arba Metinė defliacija pasiekia -10 ar mažiau procentų ribą (duomenų šaltinis – <http://www.stat.gov.lt>);
  - 3.2. Įkainių perskaičiavimą inicijuojanti Šalis turi informuoti kitą Šalį raštu apie pageidavimą perskaičiuoti įkainius.
4. Įkainiai perskaičiuojami pagal žemiau pateiktą formulę:

$$C_{pn} = S_n \times (1 + (I - X)/100)$$

C<sub>pn</sub> – perskaičiuota (s) Paslaugai(oms) taikomas įkainis

S<sub>n</sub> – Sutartyje numatyta (s) Paslaugai(oms) taikomas įkainis

I – infliacijos arba defliacijos (defliacijos atveju procentas įrašomas su minuso ženklu) dydis procentais;

X – defliacijos atveju (-10), infliacijos atveju 10.

5. Perskaičiuoti Įkainiai įsigalioja nuo abiejų Šalių susitarimo dėl Sutarties pakeitimo pasirašymo dienos, jei pačiame susitarime nenumatyta kitaip.

6. Už Paslaugas, užsakytas (-us) iki susitarimo dėl Įkainių perskaičiavimo pasirašymo dienos, Klientas apmoka taikant iki tol galiojusias (-us) Įkainius, o už Paslaugas, užsakytas (us) po susitarimo pasirašymo dienos, Paslaugų teikėjui bus apmokama taikant apskaičiuotus Įkainius po perskaičiavimo.